

# Ronda

34.00.21 Ronda

(FR) *Notice d'utilisation et entretien*



**1.9.10462**  
**01/2005**

Orig.: 01/2005

À partir de matricule:  
157118



RCM S.p.A.  
via Tiraboschi, 4 - 41041 Casinalbo - Modena - Italia  
Tel. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783  
[www.rcm.it](http://www.rcm.it) - [info@rcm.it](mailto:info@rcm.it)





## **IMPORTANT!**

Avant d'utiliser la balayeuse, il est impératif de lire attentivement et de respecter ensuite les instructions de la présente notice et celles de la notice du moteur installé sur la machine. Pour garantir l'efficacité maximum et la durée de vie de la machine, il est nécessaire de respecter scrupuleusement le tableau des opérations périodiques d'entretien.

Nous tenons à vous remercier d'avoir choisi cette équipement et restons à votre entière disposition pour tout besoin.

## **ATTENTION!**

- 1) Cette machine n'est prévue pour l'aspiration de substances toxiques; à ce titre elle rentre dans la catégorie U.
- 2) La balayeuse doit être utilisée exclusivement par un personnel qualifié et habilité à cet effet.
- 3) Lors du stationnement, veiller à la stabilité de la machine.
- 4) Lorsque la machine est en service, s'assurer que personne ne se trouve à proximité de la machine, veiller en particulier à l'absence d'enfants.
- 5) Retirer la clé pour éviter toute utilisation abusive.
- 6) Le capot ne doit être ouvert que dans le cas où le moteur ne fonctionnerait pas.
- 7) Lors du transport, fixer la balayeuse au véhicule
- 8) L'élimination des déchets collectés doit s'effectuer en conformité avec la réglementation en vigueur.

### **INFORMATIONS PRELIMINAIRES**

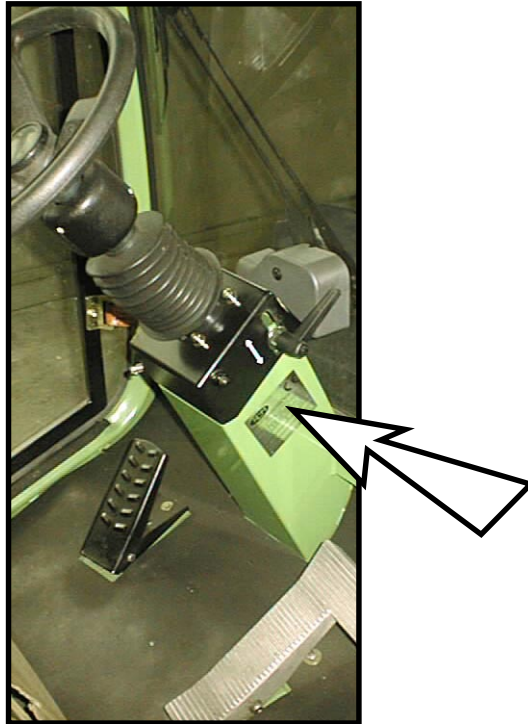
 **ATTENTION:** *rappelle la nécessité de respecter certaines règles de comportement afin de prévenir les risques de dommages de la machine et les situations dangereuses.*

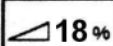
 **DANGER:** *souligne la présence de dangers relatifs à des risques résiduels auxquels l'opérateur doit prêter la plus grande attention pour prévenir blessures et dommages matériels.*

| <b>TABLE DES MATIERES</b>                                                      | <b>PAGE</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>GENERALITES</b>                                                             | <b>5</b>    |
| <b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>                                             | <b>6</b>    |
| <b>COMMANDES</b>                                                               | <b>9</b>    |
| <b>NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES</b>                                            | <b>19</b>   |
| <b>OPÉRATIONS POUR POUSSER OU REMORQUER LA BALAYEUSE</b>                       | <b>20</b>   |
| <b>LEVAGE DE LA BALAYEUSE</b>                                                  | <b>21</b>   |
| <b>PRÉPARATION DE LA MACHINE POUR LA MISE EN SERVICE</b>                       | <b>22</b>   |
| <b>UTILISATION DE LA BALAYEUSE</b>                                             | <b>23</b>   |
| • Mise en marche du moteur                                                     | 23          |
| • Mise en marche de la balayeuse                                               | 23          |
| • Nettoyage                                                                    | 23          |
| <b>VIDAGE DU BAC A DECHETS</b>                                                 | <b>24</b>   |
| <b>ARRÊT DE LA BALAYEUSE</b>                                                   | <b>26</b>   |
| <b>NORMES À RESPECTER DURANT LE FONCTIONNEMENT</b>                             | <b>27</b>   |
| <b>ENTRETIEN ET REPARATION</b>                                                 | <b>28</b>   |
| • Moteur                                                                       | 28          |
| • Lubrification                                                                | 28          |
| • Alimentation                                                                 | 28          |
| • Air                                                                          | 28          |
| • Refroidissement                                                              | 28          |
| <b>BALAIS LATÉRAUX ET BALAI CENTRAL</b>                                        | <b>30</b>   |
| • Balais latéraux                                                              | 30          |
| • Réglages des balais latéraux                                                 | 30          |
| • Changement des balais latéraux                                               | 31          |
| • Balai central                                                                | 31          |
| • Réglage balai central                                                        | 31          |
| • Désincrustation de la bouche de chargement                                   | 32          |
| • Démontage et remontage du balai de chargement                                | 32          |
| <b>SYSTEME DE TRACTION</b>                                                     | <b>33</b>   |
| • Entretien et réglage du système de traction                                  | 33          |
| <b>SYSTEME HYDRAULIQUE DE SOULEVEMENT ET DE ROTATION</b>                       | <b>34</b>   |
| <b>ENTRETIEN ET REGLAGE DU SYSTEME HYDRAULIQUE</b>                             | <b>34</b>   |
| • Contrôle et réglage de la pression                                           | 34          |
| • Vidange d'huile hydraulique et changement des filtres                        | 35          |
| • Radiateur de refroidissement huile hydraulique                               | 35          |
| <b>DIRECTION</b>                                                               | <b>36</b>   |
| <b>FREINS</b>                                                                  | <b>36</b>   |
| • Réglage des freins                                                           | 36          |
| <b>VENTILATEUR D'ASPIRATION</b>                                                | <b>37</b>   |
| <b>FLAPS DE RETENUE POUSSIÈRE</b>                                              | <b>37</b>   |
| • Changement des flaps                                                         | 37          |
| <b>FILTRE A POUSSIÈRE</b>                                                      | <b>38</b>   |
| • Nettoyage du filtre                                                          | 38          |
| • Changement du filtre                                                         | 38          |
| <b>NETTOYAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE</b>                                         | <b>39</b>   |
| <b>SYSTEME D'ALIMENTATION D'EAU</b>                                            | <b>40</b>   |
| <b>SYSTEME HYDRAULIQUE (schéma du système hydraulique)</b>                     | <b>41</b>   |
| <b>TROISIÈME BALAI ANTERIEUR</b>                                               | <b>42</b>   |
| • Démontage du troisième balai                                                 | 42          |
| <b>OPÉRATIONS PÉRIODIQUES DE CONTRÔLE ET ENTRETIEN ET CONTRÔLE DE SÉCURITÉ</b> | <b>43</b>   |
| <b>PARTIES À GRAISSER</b>                                                      | <b>44</b>   |
| <b>RECHERCHE DES PANNES</b>                                                    | <b>45</b>   |
| <b>INFORMATIONS DE SÉCURITÉ</b>                                                | <b>46</b>   |
| <b>DEMOLITION DE LA MACHINE</b>                                                | <b>46</b>   |
| <b>SCHEMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE</b>                                          | <b>47</b>   |

## GÉNÉRALITÉS

Fig.1 Données d'identification de la balayeuse



|                                                                                                 |                                                        |                                                                                      |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|              |                                                        |  |                    |
| <small>RCM S.p.A. Via Tiraboschi,4 - 41041 CASINALBO (MO) - I</small>                           |                                                        |                                                                                      |                    |
| <b>MOTOSCOPIA RCM</b>                                                                           |                                                        |                                                                                      |                    |
| MODELLO                                                                                         | <b>Ronda</b>                                           | PESO Kg.                                                                             | <b>1310</b>        |
| MATR. N.                                                                                        |                                                        | ANNO                                                                                 |                    |
|                                                                                                 |                                                        |                                                                                      | <b>kw 17,3</b>     |
|                                                                                                 | <b>OMOLOGAZIONE</b>                                    |                                                                                      |                    |
|                                                                                                 | OL.                                                    | MO BO                                                                                |                    |
|  <b>18 %</b> | Valore corretto dell'assorb.<br>(direttiva 77/537/CEE) |                                                                                      | <b>CATEGORIA U</b> |
| <b>MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE</b>                          |                                                        |                                                                                      |                    |

PLAQUE D'IDENTIFICATION DU TYPE DE BALAYEUSE

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### MOTEUR

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| Fabricant .....                      | Kubota               |
| Modèle .....                         | D 1105-E             |
| Cylindres .....                      | n° 3                 |
| Alésage .....                        | mm 78                |
| Course .....                         | mm 78,4              |
| Cylindrée .....                      | cm <sup>3</sup> 1123 |
| Puissance max. ....                  | kW/HP 19,5/26,5      |
| Régime moteur (réglé par RCM) .....  | t/min 3100           |
| Consommation/heure .....             | l/h 4,7              |
| Refroidissement .....                | eau+antigel          |
| Capacité carter huile .....          | l 5,1                |
| Capacité réservoir combustible ..... | l 25                 |
| Démarrage .....                      | électrique 12V       |
| Autonomie .....                      | heures 5,5           |

### SUSPENSIONS

|               |            |
|---------------|------------|
| Avant .....   | basculante |
| Arrière ..... | rigide     |

### ROUES

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Roues pneumatiques .....   | 155/65 R13 |
| Pression de gonflage ..... | bars 3,5   |

### DIRECTION

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| Volant sur direction assistée sur roues avant |         |
| Tours volant pour braquage complet .....      | 3,5     |
| Espace minimum pour demi-tour .....           | mm 5000 |

### FREINS

**Service:** hydrostatique sur roues avant.

**Secours:** à tambour sur roues arrière avec commande par pédale et transmission hydraulique.

**Stationnement:** à tambour sur roues arrière avec commande par levier et transmission mécanique.

### POIDS

Poids en ordre de marche avec accessoires et carburant (sans opérateur) ..... kg 1310

### PERFORMANCE

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Vitesse de travail .....             | km/h 0-10 |
| Vitesse max. de déplacement .....    | km/h 16   |
| Vitesse max. en marche arrière ..... | km/h 10   |
| Pente maximum (en service) .....     | % 16      |
| Pente maximum (en transfert) .....   | % 18      |
| Gradin max. superable .....          | 100 mm    |

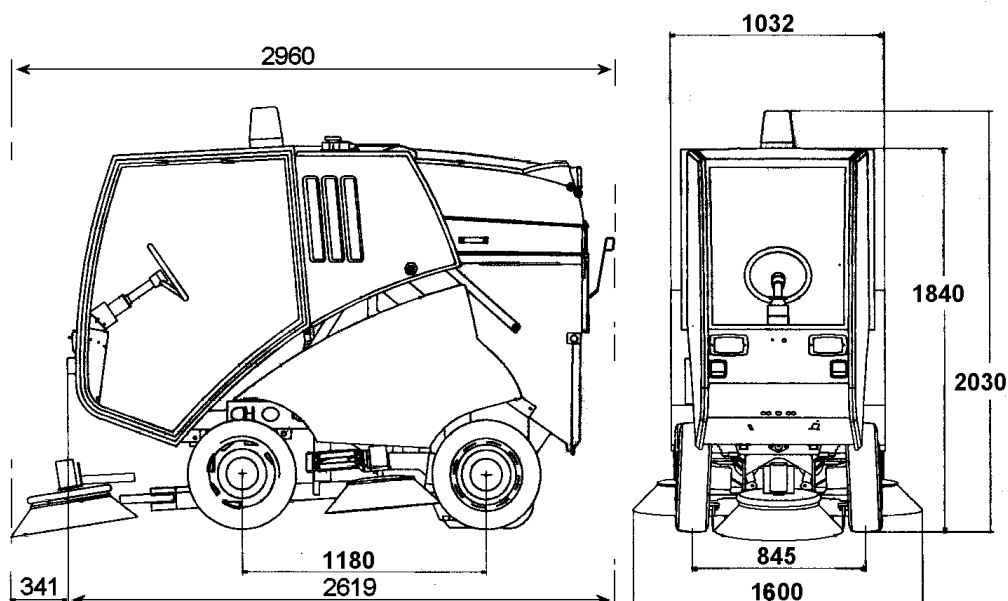
### BRUIT

|                                                                        |              |
|------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Niveau de bruit sur le lieu de travail sans portes (ISO 3744/95) ..... | dB (A) 85    |
| Niveau de bruit sur le lieu de travail avec portes (ISO 3744/95) ..... | dB (A) 79    |
| Niveau de puissance (ISO 3744/95) .....                                | dB (A) 104,5 |

## VIBRATIONS

Niveau des accélérations pondérées en fréquence (ISO 2631/97) ..... m/s<sup>2</sup> 0,5

Fig.2 Dimensions principales



## LARGEUR DE NETTOYAGE

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| Bouche de chargement .....           | mm 485  |
| Balai central + deux latéraux .....  | mm 1600 |
| Balai central + trois latéraux ..... | mm 1900 |

## TRACTION

Hydrostatique avec transmission sur roues avant

## SYSTEME HYDRAULIQUE

|                                                      |      |
|------------------------------------------------------|------|
| Moteur hydraulique de commande roues avant .....     | 2    |
| Moteur hydraulique de commande balais latéraux ..... | 2    |
| Moteur hydraulique de commande balai central .....   | 1    |
| Capacité du circuit hydraulique .....                | l 34 |
| Pompe à débit variable .....                         | 1    |

## BAC À DECHETS

|                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
| Capacité géométrique du bac .....  | l 310       |
| Soulèvement et vidage du bac ..... | hydraulique |
| Hauteur de déchargement .....      | mm 1350     |

## FILTRAGE DE LA POUSSIÈRE

|                                    |                  |
|------------------------------------|------------------|
| Filtre à poches (22 poches) .....  | m <sup>2</sup> 8 |
| Vibrateur filtre à poussière ..... | 1 (électrique)   |



## ASPIRATION DE LA LOUSSIÈRE

|                                                     |                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------|
| Ventilateur .....                                   | 1 centrifugeuse        |
| Capacité d'aspiration .....                         | m <sup>3</sup> /h 1500 |
| Diamètre ventilateurs .....                         | mm 318                 |
| Vitesse ventilateurs .....                          | tours/min. 3500        |
| Dépression en colonne d'eau sur balai central ..... | mm H <sub>2</sub> O 75 |
| Commande ventilateurs .....                         | hydraulique            |

## INSTALLATION DE DISTRIBUTION D'EAU

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| Capacité réservoir .....          | l 80              |
| Pompe de distribution d'eau ..... | 1                 |
| Gicleurs de distribution .....    | 2 + (2 optionnel) |

## INSTALLATION ÉLECTRIQUE

|                |            |
|----------------|------------|
| Tension .....  | V 12       |
| Batterie ..... | V-Ah 12-80 |

## BALAI CENTRAL

|                                          |                |
|------------------------------------------|----------------|
| Balai central .....                      | à rouleau      |
| Longueur .....                           | mm 485         |
| Diamètre .....                           | mm 350         |
| Support central .....                    | Moplen         |
| Vitesse balai .....                      | tours/min. 920 |
| Système d'actionnement/soulèvement ..... | hydraulique    |
| Matériau des soies (standard) .....      | PPL            |
| Matériau des soies (sur demande) .....   | Nylon          |

## BALAI LATÉRAUX

|                                          |                   |
|------------------------------------------|-------------------|
| Balais latéraux .....                    | à tronc de cône   |
| Nombre .....                             | 2                 |
| Diamètre .....                           | mm 600            |
| Vitesse balais .....                     | tours/min. 0 - 95 |
| Système d'actionnement/soulèvement ..... | hydraulique       |
| Matériau des soies (standard) .....      | PPL               |
| Matériau des soies (sur demande) .....   | Nylon             |
| Matériau des soies (sur demande) .....   | Mixte acier       |

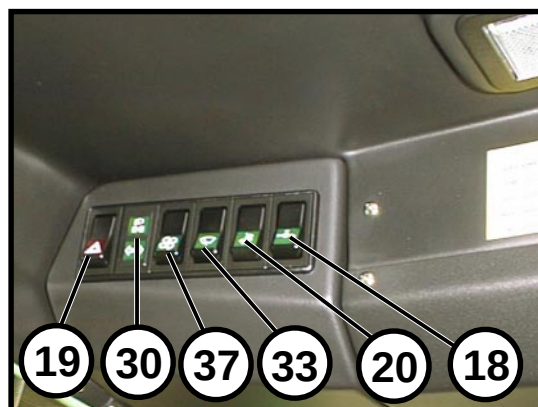
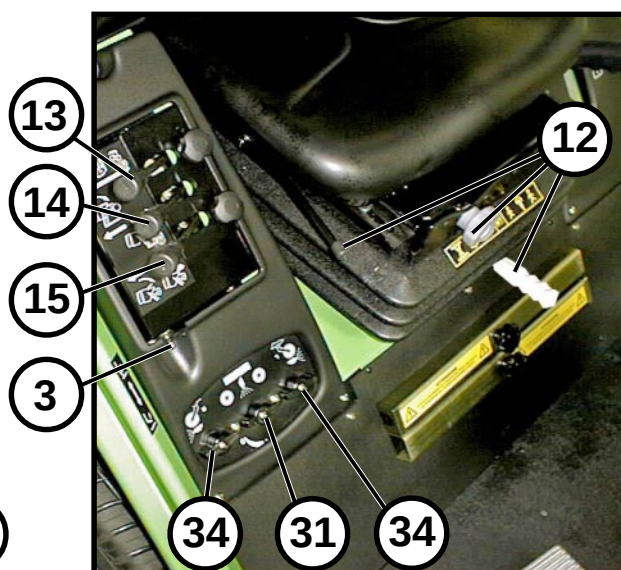
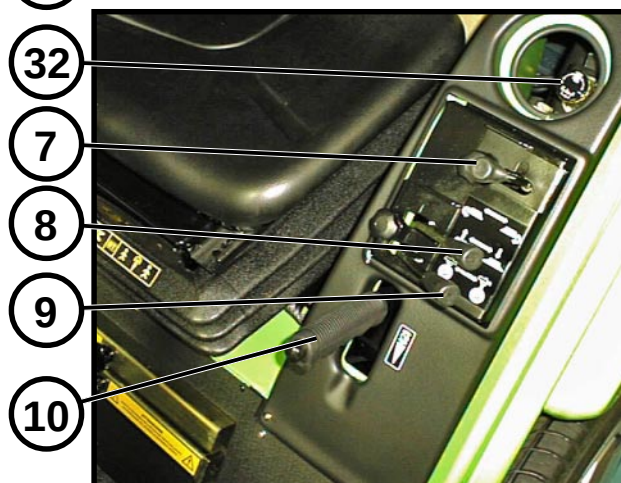
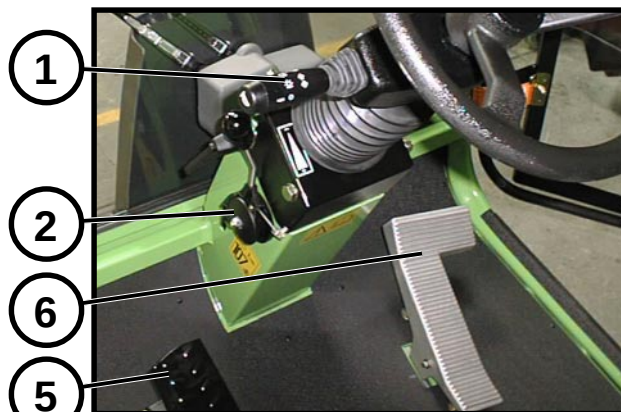
## COMMANDES ET INSTRUMENTS

|                                                                                   |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Commande de rotation balais, relevage bac par distributeur hydraulique à manettes |               |
| Déplacement .....                                                                 | hydrostatique |

| LUBRIFIANTS ET LIQUIDES                           |               |                                                   |
|---------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------|
| Parties à ravitailler                             | Q.té (litres) | Ravitailler avec                                  |
| Moteur, carter huile et filtre                    | 5,1           | DIESEL GAMMA SAE 30                               |
| Circuit de refroidissement                        | 7             | ANTIFREEZE CONCENTRATE<br>50% + 50% Eau distillée |
| Circuit hydraulique                               | 34            | AGIP ROTRA ATF                                    |
| Réservoir carburant                               | 25            | DIESEL                                            |
| Batterie                                          | -             | EAU DISTILLÉE                                     |
| Réservoir de l'installation de distribution d'eau | 80            | EAU                                               |

**FIG. 3 COMMANDES**

- 1) Commandes éclairage et klaxon
- 2) Manette accélérateur
- 3) Interrupteur de soulèvement flap de la bouche de chargement.
- 4) Grilles d'arrivé d'air
- 5) Pédale de frein
- 6) Pédale de marche avant/marche arrière
- 7) Manette de rotation troisième balai
- 8) Manette soulèvement/abaissement troisième balai
- 9) Manette sortie/retour troisième balai
- 10) Levier frein de stationnement
- 11) Témoin du niveau liquide de refroidissement
- 12) Réglages du siège
- 13) Manette rotation/montée balais et ventilateurs
- 14) Manette soulèv./abaiss. bac à déchets
- 15) Manette ouvert./ferm. volet du bac à déchets
- 16) Interrupteur mise en marche
- 17) Totalisateur heures
- 18) Interrupteur de commande pompe à eau
- 19) Interrupteur feux de détresse
- 20) Interrupteur vibreur filtre
- 21) Témoin JAUNE balayeuse en déplacement
- 22) Témoin BLEU balayeuse en phase de nettoyage
- 23) Témoin activation bougies de réchauffage moteur
- 24) Témoin de température d'huile hydraulique
- 25) Témoin pression d'huile moteur
- 26) Témoin réserve carburant
- 27) Témoin batterie
- 28) Témoin température liquide de refroidissement
- 29) Boîtier porte-fusibles
- 30) Témoin feux et clignotants
- 31) Robinet ouvert./ferm. flux d'eau pour système d'alimentation d'eau.
- 32) Vanne de réglage rotation balais
- 33) Interrupteur essuie-glace
- 34) Robinets ouvert./ferm. flux d'eau pour système d'alimentation d'eau sur 3me balai avant
- 35) Robinet du eau pour le chauffage.
- 36) Témoin frein de stationnement
- 37) Interrupteur du ventilateur de chauffage



## (1) Commandes éclairage et klaxon.

Commande pour clignotants, feux de croisement, feux de position et klaxon.



### ■ Allumage feux de position:

Pour allumer les feux de position tourner la commande pour placer le trait **A** comme indiqué sur la photo 1.



### ■ Allumage feux de croisement:

Pour allumer les feux de croisement tourner la commande pour placer le trait **A** comme indiqué sur la photo 2.



### ■ Allumage du clignotant gauche:

Pour allumer le clignotant gauche déplacer la commande dans le sens indiqué par la flèche **B** sur la photo 3.



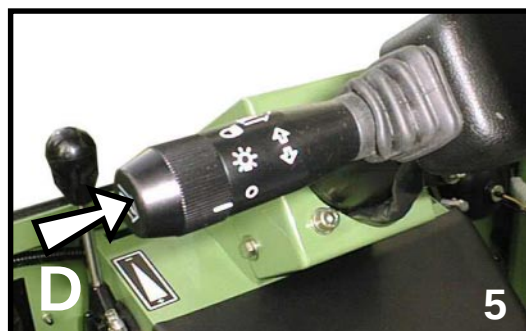
### ■ Allumage du clignotant droit:

Pour allumer le clignotant droit déplacer la commande dans le sens indiqué par la flèche **C** sur la photo 4.



### ■ Fonctionnement du klaxon:

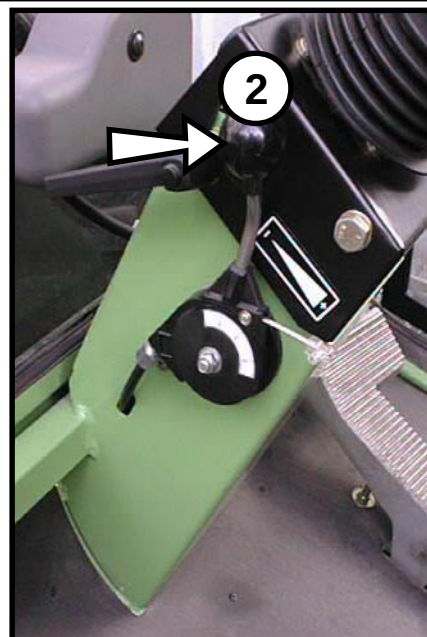
Pour actionner le klaxon appuyer sur la commande dans le sens indiqué par la flèche **D** sur la photo 5.





## (2) Manette accélérateur.

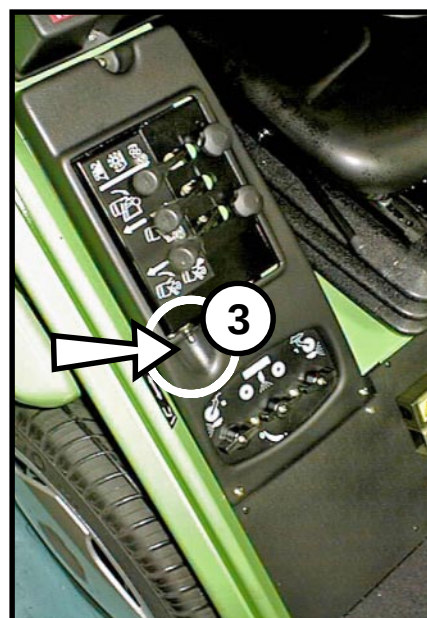
Permet de régler la vitesse de rotation du moteur (régime max. 100 t/minute) durant la phase de travail.



## (3) Interrupteur de soulèvement flap de la bouche de chargement.

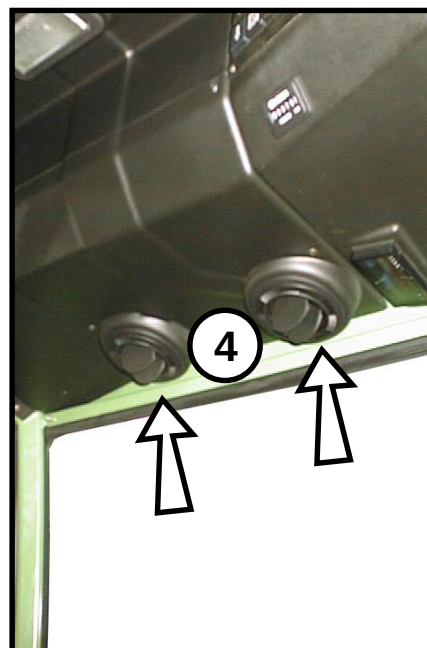
Permet de faciliter le passage des matières volumineuses sous le flap antérieur de la bouche de chargement.

Pousser l'interrupteur pour soulever le flap. L'abaissement de flap est automatique.



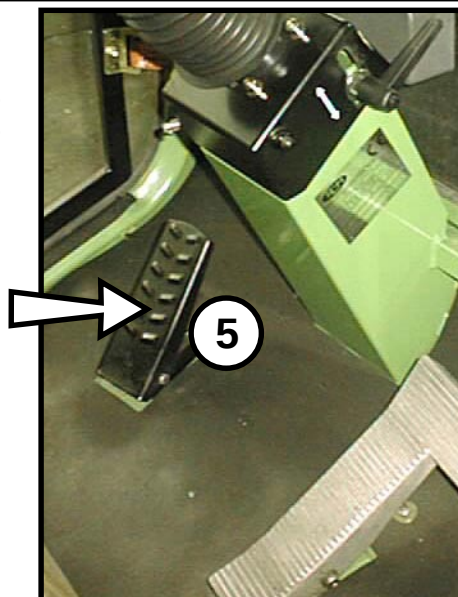
## (4) Grilles d'arrivée d'air.

Permet de régler l'arrivée d'air à l'intérieur de la cabine.



## (5) Pédale de frein.

En appuyant sur la pédale est actionné le frein de secours. La pédale agit sur une pompe hydraulique qui actionne les vérins d'ouverture des mâchoires des freins à tambour montés sur les roues arrière.



## (6) Pédale de marche avant/marche arrière.

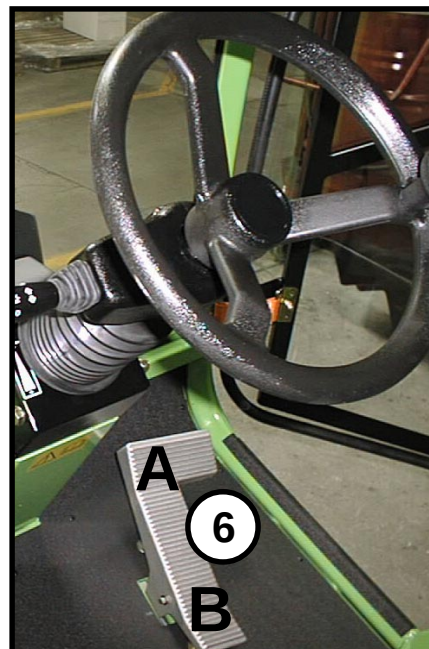
La pédale commande la marche avant et la marche arrière de la balayeuse; si la pédale n'est pas enfoncée, la balayeuse reste à l'arrêt.

Marche avant de la balayeuse:

Pour faire avancer la balayeuse, appuyer sur la partie **A** de la pédale.

Marche arrière de la balayeuse:

Pour faire reculer la balayeuse, appuyer sur la partie **B** de la pédale.

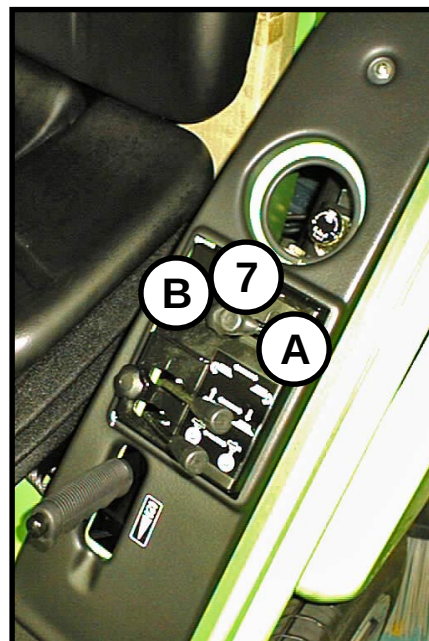


## (7) Manette de rotation troisième balai.

L'actionnement de la manette commande la rotation droite et gauche du troisième balai avant.

Position **A** = rotation sens contraire des aiguilles d'une montre et nettoyage vers la droite

Position **B** = rotation sens des aiguilles d'une montre et nettoyage vers la gauche

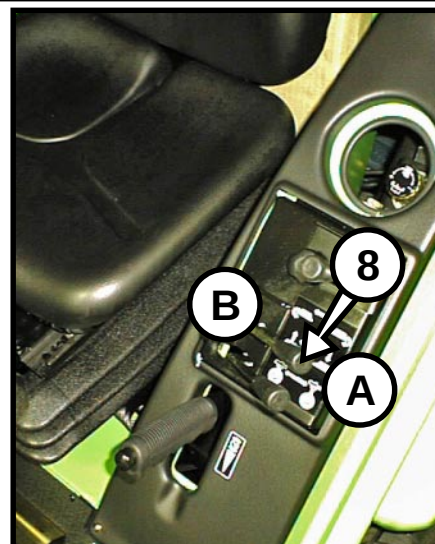


## (8) Manette soulèvement/abaissement troisième balai.

L'actionnement de la manette commande le soulèvement et l'abaissement du troisième balai avant.

Position **A** = abaissement du troisième balai avant

Position **B** = soulèvement du troisième balai avant

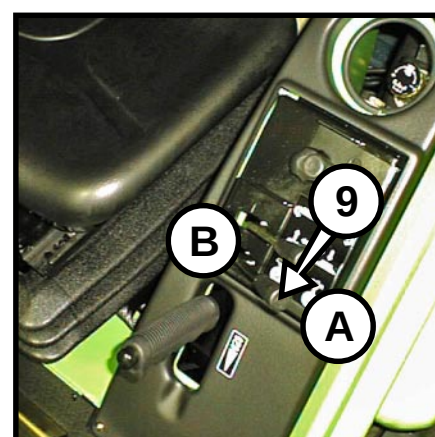


## (9) Manette sortie/retour troisième balai.

L'actionnement de la manette commande la sortie et le retour du troisième balai avant.

Position **A** = sortie du troisième balai avant

Position **B** = retour du troisième balai avant



## (10) Levier frein de stationnement.

Le levier commande l'actionnement du frein de stationnement. Le levier agit mécaniquement sur les freins à tambour montés sur les roues arrière.



## (11) Témoin du niveau liquide de refroidissement

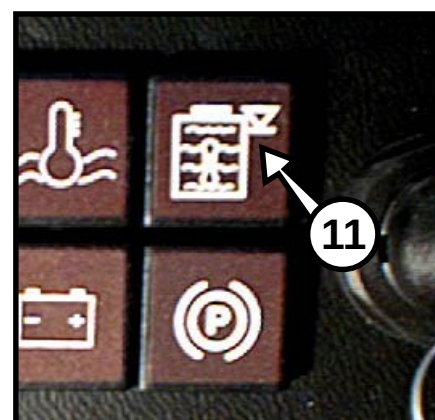
Allumé, le témoin indique que le niveau de refroidissement est trop bas.



**Attention!**

**Arrêter le moteur et laisser refroidir pour ne pas l'endommager.**

**Rétablir le niveau en vérifiant que le témoin soit éteint.**



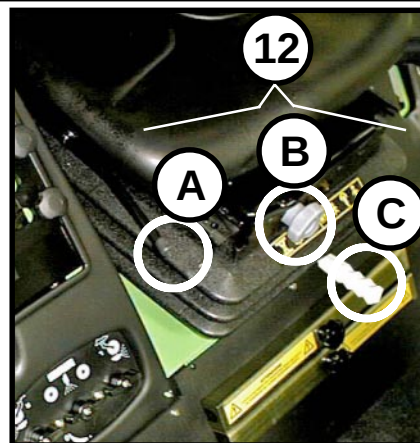


## (12) Réglages du siège.

La manette "A" permet de débloquer le siège de façon à pouvoir l'avancer ou le reculer.

La poignée "B" permet de régler le siège en hauteur.

La poignée "C" permet de régler le siège en dureté.



## (13) Manette rotation/montée balais et ventilateurs

L'actionnement de la manette commande le soulèvement et l'abaissement des balais ainsi que leur rotation.

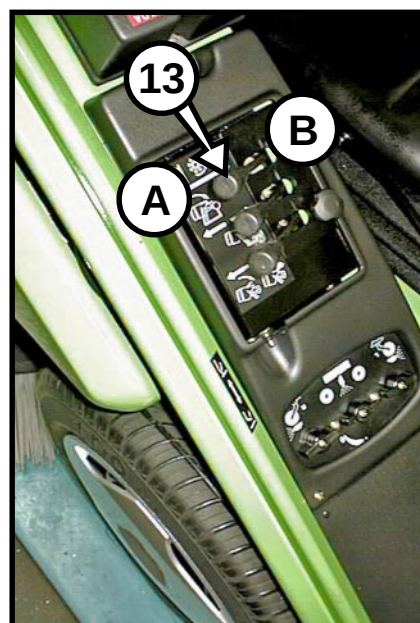
Position **A** = soulèvement des balais latéraux.

Position **B** = abaissement des balais latéraux, rotation des balais et ventilateurs.



**Attention!**

*Retirez le blocage 6 (fig.14) avant d'abaisser les balais latéraux.*

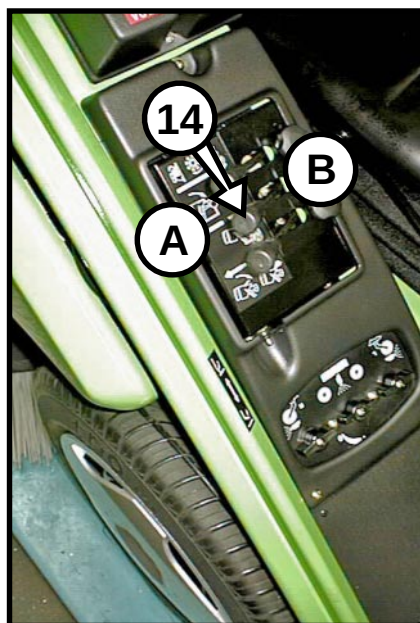


## (14) Manette soulèv./abaiss. bac à déchets.

L'actionnement de la manette commande le soulèvement et l'abaissement du bac à déchets.

Position **A** = soulèvement du bac à déchets.

Position **B** = abaissement du bac à déchets.

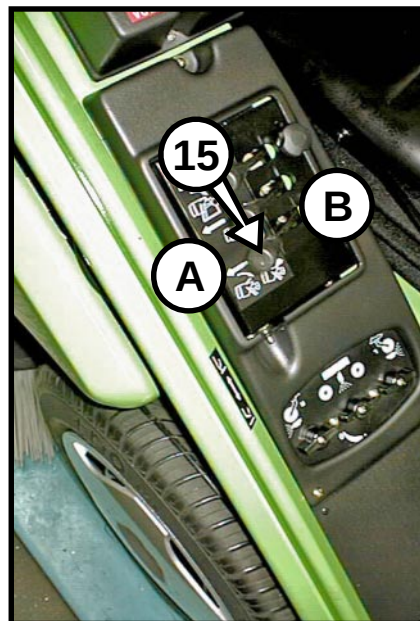


## (15) Manette ouvert./ferm. volet du bac à déchets.

L'actionnement de la manette commande l'ouverture et la fermeture du volet du bac à déchets.

Position **A** = ouverture du volet du bac à déchets.

Position **B** = fermeture du volet du bac à déchets.



## (16) Interrupteur mise en marche (commutateur à 2 positions)

Introduire la clé de contact et l'amener, en la tournant dans le sens horaire, à la position (I), ce qui permet d'activer les bougies de préchauffage.

Après que le témoin de préchauffage bougies 12 (fig. 3) s'est éteint, tourner la clé à la position (II) pour démarrer le moteur à combustion interne.

Une fois le moteur démarré, relâcher tout de suite la clé.

0 = clé de contact extractible

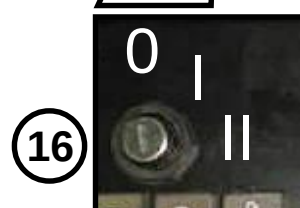
I = préchauffage bougies

II = démarrage moteur à combustion interne

### ! Attention!

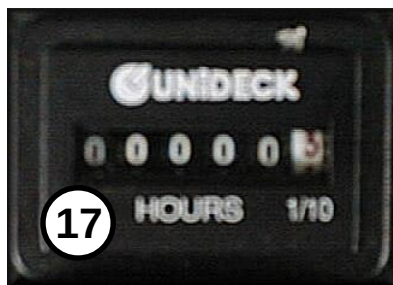
*Avant de placer la clé de l'interrupteur sur la position de démarrage du moteur, attendre que le témoin des bougies de réchauffage 23 (fig. 3) s'éteigne. En cas de grand froid, effectuer l'opération 2 ou 3 fois avant de mettre en marche le moteur.*

*Lorsque le moteur est à l'arrêt, ne jamais laisser la clé de l'interrupteur sur la position "I".*



## (17) Totalisateur heures.

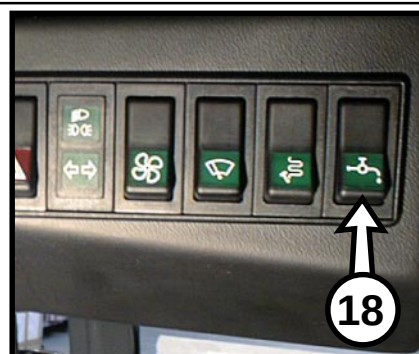
Indique le nombre d'heures de travail effectuées.





## (18) Interrupteur de commande pompe à eau.

Commande l'enclenchement de la pompe à eau du système d'alimentation d'eau anti-diffusion des poussières.



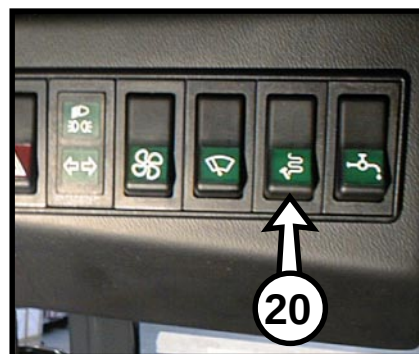
## (19) Interrupteur feux de détresse.

Permet d'allumer les feux de détresse.



## (20) Interrupteur vibreur filtre.

Commande la mise en marche du moteur électrique du vibreur du filtre.



## ! ATTENTION!

## (21) Témoin JAUNE balayeuse en déplacement.

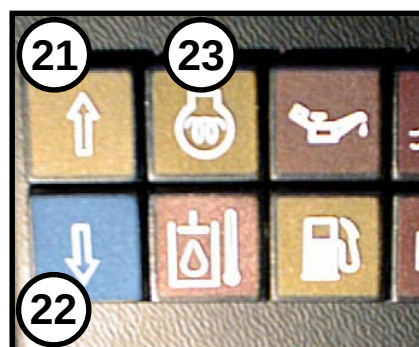
Lorsqu'il est allumé, le témoin indique que la balayeuse est en transfert, sans effectuer de nettoyage avec la bouche d'aspiration relevée de 5-10 centimètre.

## (22) Témoin BLEU balayeuse en nettoyage.

Lorsqu'il est allumé, le témoin indique que la balayeuse est en phase de nettoyage, avec la bouche d'aspiration abaissée.

## (23) Témoin activation bougies de réchauffage moteur.

L'allumage du témoin après avoir placé la clé sur la position de contact indique que les bougies sont en phase de réchauffage; lorsqu'il s'éteint le moteur est prêt pour la mise en marche.



## (24) Témoin de temperature d'huile hydraulique.

Allumé, le témoin indique que la température d'huile du circuit hydraulique est trop élevée..

**! ATTENTION! ÉTEINDRE EN CE CAS LE MOTEUR ET LAISSER L'HUILE REFROIDIR. ÉTABLIR LA CAUSE DE CETTE ÉLÉVATION DE TEMPÉRATURE ET REMETTRE EN MARCHE LE MOTEUR APRÈS S'ÊTRE ASSURÉ QUE LE TÉMOIN NE SE RALLUME PAS.**

## (25) Témoin pression d'huile moteur.

Lorsqu'il est allumé, le témoin indique que la pression du circuit de lubrification du moteur est insuffisante (arrêter le moteur et contrôler le niveau d'huile moteur).

## (26) Témoin réserve carburant.

Lorsqu'il est allumé, le témoin indique que le moteur est alimenté par la réserve de carburant.

## (27) Témoin batterie.

Lorsqu'il est allumé, le témoin indique que l'alternateur n'est plus en charge: rupture de la courroie, câble débranché, etc.

## (28) Témoin température liquide de refroidissement.

Lorsqu'il est allumé, le témoin signale que la température du liquide de refroidissement du moteur est trop élevée.

### **! Attention!**

*Dans ce cas, éteindre le moteur et le laisser refroidir pour éviter de l'endommager. Identifier la cause et remettre en marche le moteur après s'être assuré que le témoin reste éteint.*

## (29) Boîtier porte-fusibles.

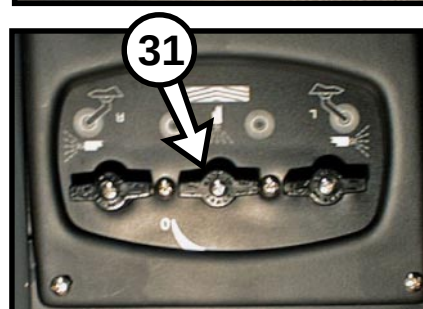
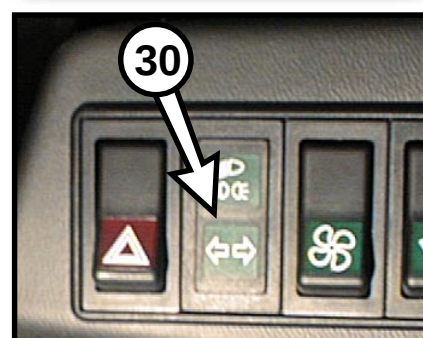
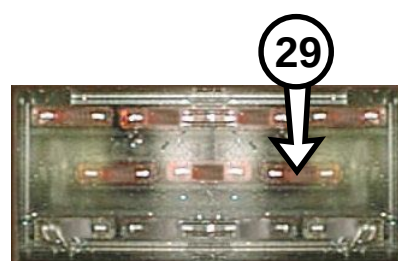
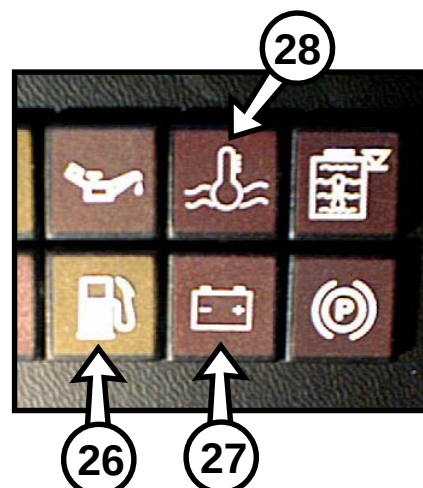
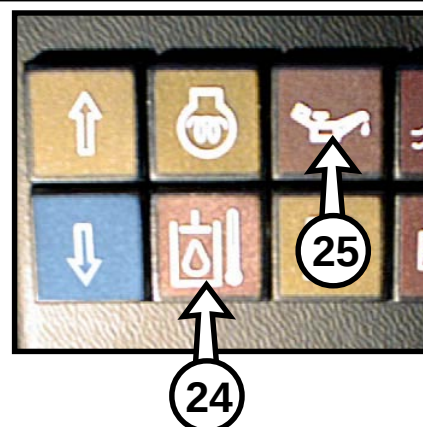
Voir Circuit électrique.

## (30) Témoin feux et clignotants.

Lorsqu'il est allumé, le témoin signale que les feux ou les clignotants droite ou gauche sont allumés.

## (31) Robinet ouvert./ferm. flux d'eau pour système d'alimentation de l'eau.

Le robinet commande l'alimentation de l'eau de la pompe aux gicleurs latéraux (voir fig.27); lorsque le robinet est fermé la pompe n'est pas alimentée.



### (32) Vanne de réglage rotation balais.

Commande la vitesse de rotation des balais latéraux. En tournant le pommeau de la vanne dans le sens des aiguilles d'une montre la vitesse de rotation augmente, en le tournant dans le sens inverse la vitesse diminue.

- = augmentation de la vitesse de rotation des balais

+ = diminution de la vitesse de rotation des balais



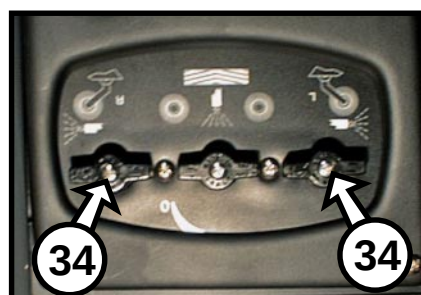
### (33) Interrupteur essuie-glace

L'actionnement de l'interrupteur met en marche l'essuie-glace.



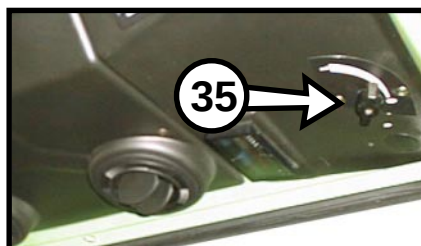
### (34) Robinets ouvert./ferm. flux d'eau pour système d'alimentation de l'eau sur la 3<sup>me</sup> balai avant.

Les robinets commandent l'alimentation de l'eau de la pompe aux gicleurs sur la 3<sup>me</sup> balai avant (voir fig.27); lorsque les robinets sont fermés la pompe n'est pas alimentée.



### (35) Robinet du eau pour le chauffage

Le robinet commande l'alimentation de l'eau chaud ou le radiateur pour chauffage de la cabine



### (36) Témoin frein de stationnement

Le témoin signale que le frein de stationnement est activé



### (37) Interrupteur du ventilateur de chauffage

L'actionnement de l'interrupteur met en fonctionnement le ventilateur pour chauffage dans la cabine.



## NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

La machine décrite dans la présente notice a été réalisée en conformité à la Directive Machines 98/37/CEE. Le responsable de la machine doit impérativement veiller au respect des directives communautaires et de la législation du travail en vigueur afin de garantir la sécurité des opérateurs.

### **Attention!**

Seuls les opérateurs habilités à cet effet peuvent utiliser la machine.

N'effectuer aucune modification, transformation ni ne monter aucun accessoire sur la machine susceptibles compromettre la sécurité.

Avant la mise en marche de la machine s'assurer que son fonctionnement n'expose à aucun danger.

Veiller à n'effectuer aucune opération pouvant compromettre la stabilité de la machine.

Pour le transport de la balayeuse, veiller à ce qu'elle soit solidement fixée au véhicule.

Il est obligatoire de faire usage de gants durant la manipulation des huiles et du liquide antigel.

Se munir de vêtements de protection en cas de travail à l'extérieur (basses températures en période hivernale).

### **Danger!**

Le responsable de la machine doit veiller au respect des normes en vigueur et veiller à ce que les opérateurs respectent les recommandations ci-dessous.

Les protections fixes et/ou mobiles doivent toujours rester dans leur logement et parfaitement fixées.

Dans le cas où ces protections seraient démontées, désactivées ou court-circuitées, il est impératif de les remettre en place et/ou de les réactiver avant de remettre en marche la machine.

Veiller à ce que la machine soit utilisée dans des conditions optimales et répondant au type d'utilisation prévue.

Veiller au respect des instructions d'utilisation et d'entretien, révisions comprises.

Il est rigoureusement interdit d'aspirer des substances inflammables et/ou toxiques.

Avant toute intervention sur des organes mécaniques et/chauds arrêter la machine.

Il est rigoureusement interdit d'utiliser la machine pour le transport de personnes.

Ne pas utiliser la machine dans un lieu fermé ou insuffisamment ventilé, en raison de la présence des gaz d'échappement.

Il est interdit d'utiliser la machine en milieu poussiéreux ainsi qu'en milieu où sont présentes des vapeurs ou des fumées toxiques, la machine étant dépourvue de cabine fermée.



## OPÉRATIONS POUR POUSSER OU REMORQUER LA BALAYEUSE

Pour pousser ou remorquer la balayeuse, procéder comme suit:

- Actionner d'un tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le levier by-pass 1 (FIG. 4) présent sur la pompe à débit variable.
- Accrocher le dispositif de traction au piton 2 prévu à cet effet 2 (FIG. 5)

### ⚠ Attention!

**Lorsque la balayeuse est tractée, veiller à ne pas dépasser la vitesse de 5 km/h pour éviter d'endommager le système hydraulique. Il est recommandé de tracter la balayeuse à l'aide d'une barre, avec l'opérateur à bord et les feux de détresse allumés.**

- Lors de la remise en service de la balayeuse, tourner le levier by-pass 1 dans le sens des aiguilles jusqu'à fermeture complète.

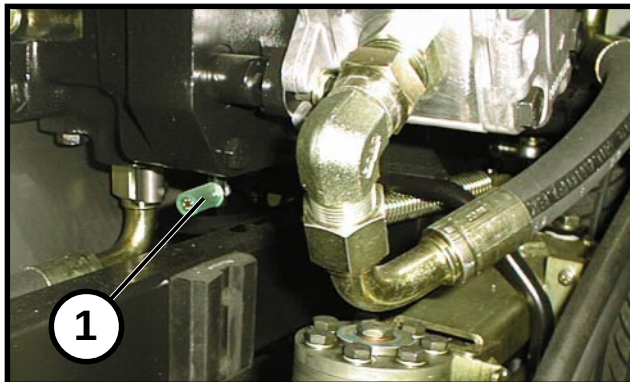


FIG.4 LEVIER BY-PASS



FIG.5 PITON DE TRACTION

## LEVAGE DE LA BALAYEUSE

Pour le levage de la balayeuse utiliser les points d'ancrage prévus à cet effet:

- Orifices d'ancrage 1 (FIG. 6) (des deux côtés de la balayeuse)
- Crochet de levage 2 (FIG. 6)

Le poids de la balayeuse est ainsi réparti:

- 480 kg sur chacun des ancrages supérieurs 1

L'ancrage à l'aide des orifices supérieurs s'effectue au moyen du crochet 2 (FIG. 6) - l'orifice a un diamètre de 22 mm.



***Pendant l'opération de levage veiller à ce que la balayeuse reste en position horizontale et veiller à l'absence de toute personne sur la zone de déplacement de la charge. Ces opérations doivent être confiées à des TECHNICIENS SPÉCIALISÉS.***

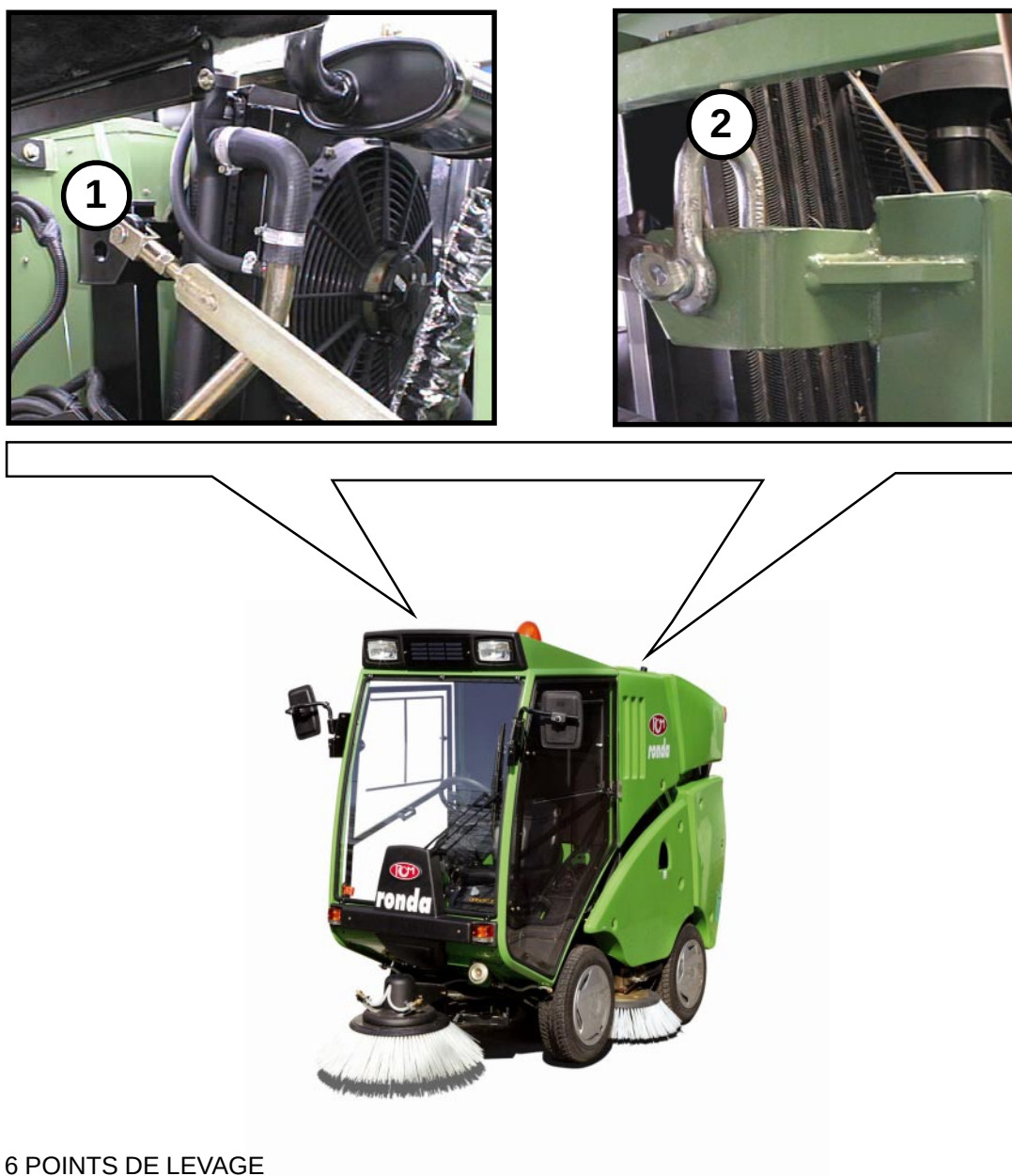


FIG. 6 POINTS DE LEVAGE

## PREPARATION DE LA MACHINE POUR LA MISE EN SERVICE

Avant la mise en service de la machine, il est nécessaire de procéder aux contrôles et aux opérations suivantes:

- A) S'assurer de l'absence de dommages subis par la machine.  
*Effectuer un contrôle préventif pour s'assurer que la machine n'a subi aucun dommage durant le transport ou l'utilisation, si tel est le cas les signaler.*
- B) Remplissage des réservoirs.  
*Contrôler le niveau de carburant dans le réservoir 1 (FIG. 7); au besoin ajouter la quantité nécessaire de gasoil pour traction (la capacité du réservoir est d'environ 25 litres).*



### **DANGER SUBSTANCE INFLAMMABLES**

***Pendant le ravitaillement ne pas fumer ni utiliser de flamme libre à proximité ni inhaler les vapeurs produits***

- Contrôler le niveau d'huile moteur à l'aide de la jauge 2.
- Contrôler le niveau de liquide de refroidissement dans le réservoir 3.
- Contrôler le niveau d'huile du circuit hydraulique dans le réservoir 4.

Au besoin ravitailler (voir caractéristiques balayeuse tableau LUBRIFIANTS ET LIQUIDES).

- C) Contrôler la trace laissée au sol par les balais et au besoin procéder aux réglages nécessaires (voir "réglage des balais latéraux" - chap. BALAIS LATÉRAUX ET BALAI SUR BOUCHE DE CHARGEMENT).
- D) Contrôler le degré de remplissage du bac à déchets, au besoin le vider (voir chap. VIDAGE DU BAC A DECHETS).

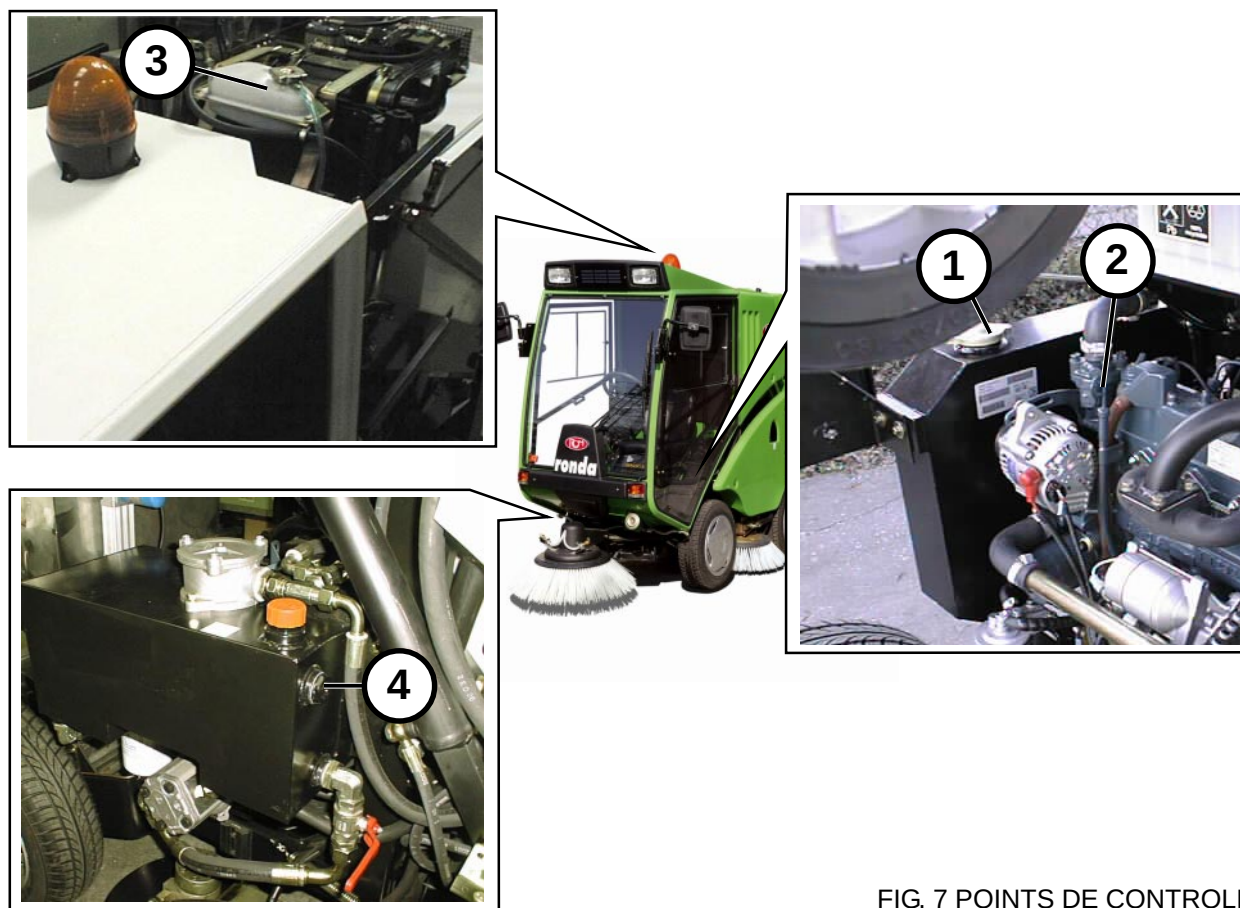


FIG. 7 POINTS DE CONTROLE

## UTILISATION DE LA BALAYEUSE

La machine doit être utilisée par des personnes compétentes et responsables. Afin d'acquérir les compétences nécessaires il est impératif de lire et de se familiariser avec le contenu de la présente notice. Une fois effectués les contrôles indiqués dans le chapitre précédent, il est possible d'utiliser la machine.

### Mise en marche du moteur

- Introduire la clé dans l'interrupteur de mise en marche 16 (FIG. 3).
- Amener la manette accélérateur 2 (FIG. 3) au 3/4 de sa course.
- Tourner la clé de l'interrupteur de mise en marche sur la position "I".
- Attendre que le témoin des bougies de réchauffage s'éteigne et amener ensuite la clé sur la position "II", la relâcher dès que le moteur se met en marche.

### Mise en marche de la balayeuse

- Débloquer le frein de stationnement 10 (FIG. 3) en appuyant sur le bouton du levier de frein.
- Pour faire avancer la balayeuse appuyer sur la partie supérieure de la pédale 6 (FIG. 3).
- Pour faire reculer la balayeuse appuyer sur la partie inférieure de la pédale 6.

La machine ralentit automatiquement lorsque la pédale 6 est relâchée (position de point mort). Les manettes de commande du distributeur doivent se trouver en position centrale.

### Nettoyage

Amener la balayeuse sur la zone à nettoyer puis:

- Retirez le blocage 6 (voir fig.14) avant d'abaisser les balais latéraux.
- Retirez les arrêts (voir fig.10) sur les cylindres du bac à déchets et abaisser la bouche de chargement en baissent le bac à déchets.
- Mettre en rotation les balais et le ventilateur d'aspiration au moyen de la manette 13 (FIG. 3).
- Faire avancer la balayeuse en passant sur la/ zone à nettoyer.



### **DANGER D'INSTABILITE**

***Lorsque la balayeuse est utilisée à la vitesse de déplacement maximum, veiller à ne pas effectuer de virages au rayon de braquage minimum. Si la zone à nettoyer est inclinée, veiller à faire avancer la balayeuse à basse vitesse et éviter de braquer brusquement et d'effectuer des virages serrés. Le non-respect de ces recommandations peut provoquer le renversement de la balayeuse, lequel peut avoir de graves conséquences.***



## VIDAGE DU BAC A DECHETS

Lorsque la balayeuse commence à laisser des saletés au sol, cela peut indiquer que le bac à déchets est plein. Il est par conséquent nécessaire en ce cas de le vider.

- Arrêter la ventilateur d'aspiration et relever les balais.
- Soulever légèrement le bac à déchets.
- Amener la balayeuse à l'endroit où doit s'effectuer le déchargement (en général à proximité d'une poubelle pour ordures ménagères).



### **DANGER D'INSTABILITE**

**A proximité du lieu de vidage, la machine doit se trouver sur une surface horizontale.**

**La présence de la machine sur une pente ou à cheval sur un trottoir ou autre durant l'opération de vidage du bac à déchets peut compromettre sa stabilité et la renverser. Les mouvements de la machine alors que le bac à déchets est soulevé doivent se limiter à ceux nécessaires au vidage, il est par conséquent interdit de déplacer la machine alors que le bac à déchets est soulevé.**



### **ATTENTION!**

**S'assurer de l'absence de personnes (en particulier d'enfants) dans le rayon d'action de la balayeuse durant les opérations de vidage, de nettoyage et durant le déplacement.**

- Soulever le bac à déchets en actionnant la manette 14 (FIG. 8)
- Amener lentement la balayeuse à l'endroit permettant le vidage; le bac à déchets doit se trouver au-dessus du conteneur à ordures comme indiqué sur la FIG. 9.
- Ouvrir le volet du bac à déchets en actionnant la manette 15 (FIG. 8) du distributeur.



FIG. 8 MANETTES DE SOULEVEMENT ET D'OUVERTURE DU BAC A DECHETS



FIG. 9 VIDAGE DU BAC A DECHETS



### ATTENTION!

***Si pour une quelconque raison il est nécessaire d'effectuer une opération sous le bac à déchets alors que celui-ci est soulevé, il est OBLIGATOIRE de mettre en place les barres de sécurité 1 au niveau des tiges des vérins (FIG. 10).***

Une fois le vidage terminé procéder comme suit:

- Refermer le volet du bac à déchets en actionnant la manette 15 (FIG. 8).
- Avancer lentement jusqu'à ce qu'il soit possible d'abaisser le bac à déchets.
- Abaisser le bac à déchets en actionnant la manette 14 (FIG. 8)



### ATTENTION!

***L'élimination des déchets collectés par la machine doit s'effectuer conformément à la législation en vigueur.***

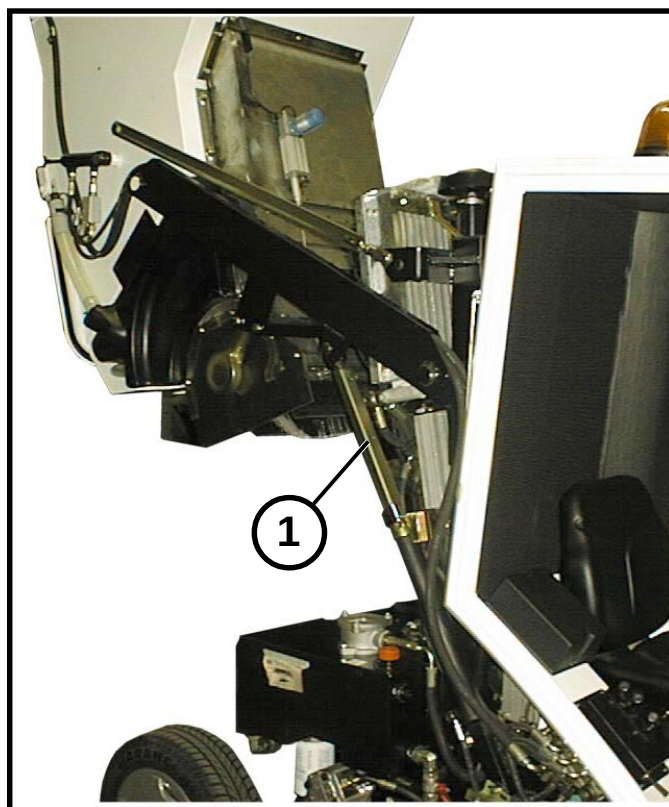


FIG. 10 BARRES DE SECURITE BAC A DECHETS

## ARRET DE LA BALAYEUSE

Pour arrêter la balayeuse une fois les opérations de travail terminées, procéder comme suit:

- Arrêter l'aspiration et soulever les balais en actionnant la manette 13 (FIG. 3).
- Soulever légèrement le bac à déchets en actionnant la manette 14 (FIG. 3).
- Arrêter les éventuels accessoires en marche.
- Amener la balayeuse sur le lieu de stationnement.

Comme indiqué ci-après, procéder ensuite à l'arrêt du moteur:

- Abaisser le régime du moteur en actionnant la manette accélérateur 2 (FIG. 3).
- Amener la clé de l'interrupteur de mise en marche 16 (FIG. 3) sur la position "O".
- Enclencher le frein de stationnement au moyen du levier 10 (FIG. 3).
- Retirer la clé de l'interrupteur de mise en marche.



### **ATTENTION!**

***Il est recommandé de faire stationner la machine à un endroit plat (l'efficacité du frein de stationnement pouvant être compromise par un entretien insuffisant ou dans le cas où il ne serait pas enclenché à fond).***

## NORMES A RESPECTER DURANT LE FONCTIONNEMENT



### ATTENTION!

***Pour assurer une utilisation correcte en conditions de sécurité:***

- Ne pas ramasser avec la balayeuse fils de fer, cordes, etc.
- En présence de déchets volumineux et très légers (papier, feuilles, etc.) actionner le interrupteur 3 (FIG. 3) pour soulever le flap; effectuer cette manœuvre uniquement pendant le temps nécessaire au ramassage des déchets ci-dessus.
- A intervalles réguliers faire vibrer les filtres par l'intermédiaire de l'interrupteur 20 (FIG. 3).
- Ne pas collecter les mégots de cigarette allumés ni des matières incandescentes.



### DANGER D'INCENDIE

***En présence de déchets combustibles à l'intérieur du bac à déchets (tels que feuilles ou papier), la récupération de matières incandescentes peut déclencher un incendie pouvant avoir comme conséquence de graves dommages matériels pour la balayeuse et à proximité de celle-ci.***

***EXTINCTION DES INCENDIES: utiliser un extincteur à poudre prévu pour l'extinction des incendies de catégories A et B.***

- Ne laisser aucune personne étrangère au service s'approcher de la machine, en particulier les enfants.
- L'utilisation de la machine doit être réservée aux seuls opérateurs habilités à cet effet par le responsable de la balayeuse, lesquels doivent avoir pris connaissance du contenu de la présente notice.
- L'opérateur doit être en possession de toutes ses capacités physiques et mentales.
- Veiller à l'absence de tout objet étranger (outils, chiffons ou autres) sur la machine.
- Dans le cas où après sa mise en marche la balayeuse produirait un bruit anormal, l'arrêter immédiatement et rechercher la cause de l'anomalie.
- Veiller à ce que toutes les protections de sécurité soient bien fermées.



### ATTENTION!

***N'apporter aucune modification à la balayeuse y compris en montant un composant de caractéristiques différentes de celui remplacé. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine. Au moindre doute s'informer auprès du service d'assistance technique autorisé.***



## ENTRETIEN ET REPARATION

L'entretien de la machine doit être assuré par un personnel compétent. S'adresser à cet effet à un centre technique agréé.

### Moteur

Pour toutes les interventions à effectuer sur le moteur respecter scrupuleusement les instructions figurant dans la notice d'UTILISATION ET D'ENTRETIEN du moteur KUBOTA D1105-E.

Les principales interventions d'entretien sont les suivantes:

### Lubrification

- Toutes les 8 heures contrôler le niveau d'huile moteur au moyen de la jauge 1 (FIG. 11)
- Toutes les 125 heures effectuer la vidange d'huile moteur et changer le filtre à huile 2 (FIG. 11) - (la vidange d'huile s'effectue au moyen du bouchon 5 présent sous le carter du moteur).

### Alimentation

- Carburant: gasoil pour moteur de traction.
- Toutes les 500 heures changer le filtre à gasoil 3 (FIG. 11).

### Air

Toutes les 8 heures de fonctionnement démonter et nettoyer à l'aide d'un jet d'air les filtres 6 et 7 (FIG. 11); sur la plaque **A** sont reportées les instructions suivantes:

- Changer le filtre principal 6 au bout de six démontages.
- Changer le filtre 7 au bout de trois démontages du filtre principal.

### Refroidissement

Toutes les 40 heures, contrôler le niveau du liquide de refroidissement du moteur à l'intérieur du réservoir d'expansion 4. Si le réservoir d'expansion devait être vidé procéder au remplissage avec le liquid de refroidissement, en dévissant le bouchon du radiateur jusqu'à la sortie du liquide. Re-visser le bouchon et reconstituer le niveau dans le réservoir.

 Il est interdit de monter sur la machine pour accéder au bac ou aux parties arrière de la machine à l'occasion d'interventions d'entretien. Faire usage à cet effet de supports appropriés (ex. escabeau).

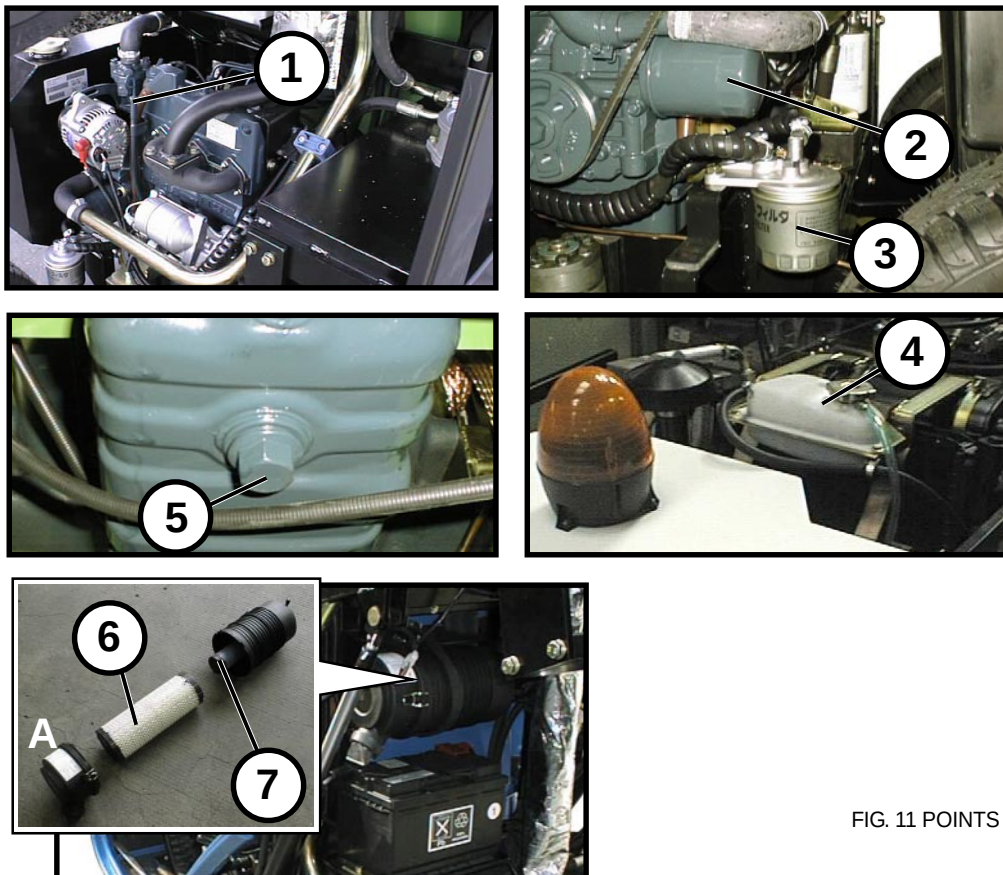


FIG. 11 POINTS DE CONTRÔLE MOTEUR

Lorsque la balayeuse est utilisée en milieu très poussiéreux, contrôler fréquemment que le radiateur du liquide de refroidissement n'est pas bouché.

Toutes les 40 heures contrôler la propreté des éléments de diffusion du radiateur et au besoin les nettoyer à l'aide d'un pinceau et de gasoil.

Lorsque le témoin 28 (FIG. 3) s'allume cela indique une température excessive ou une quantité insuffisante de liquide de refroidissement moteur ou encore un mauvais fonctionnement du bulbe de température d'eau.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur, attendre qu'il **REFROIDISSE** et contrôler ensuite la propreté des ailettes du radiateur en procédant comme suit:

- 1) Ouvrir le capot latéral gauche.
- 2) Si les ailettes sont encrassées, les nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé depuis la partie postérieure du radiateur (voir figure 12) pour éliminer l'accumulation de poussière.
- 3) Si le jet d'air comprimé s'avère inutile, nettoyer les ailettes depuis la partie antérieure du radiateur à l'aide d'un pinceau courbe et de gasoil, puis les sécher à l'aide d'air comprimé.

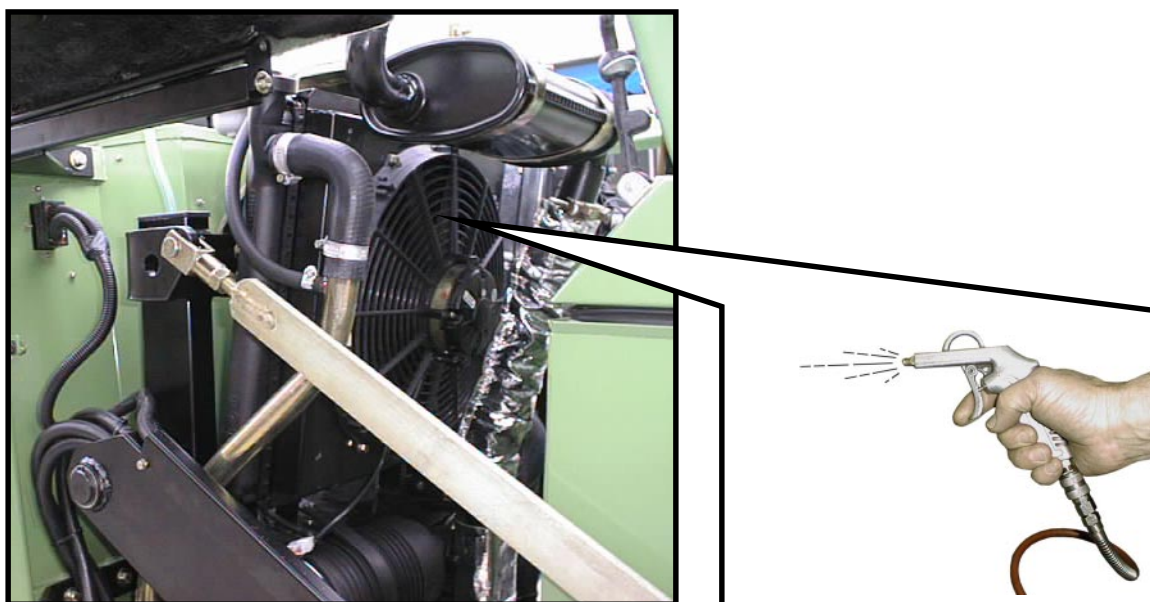
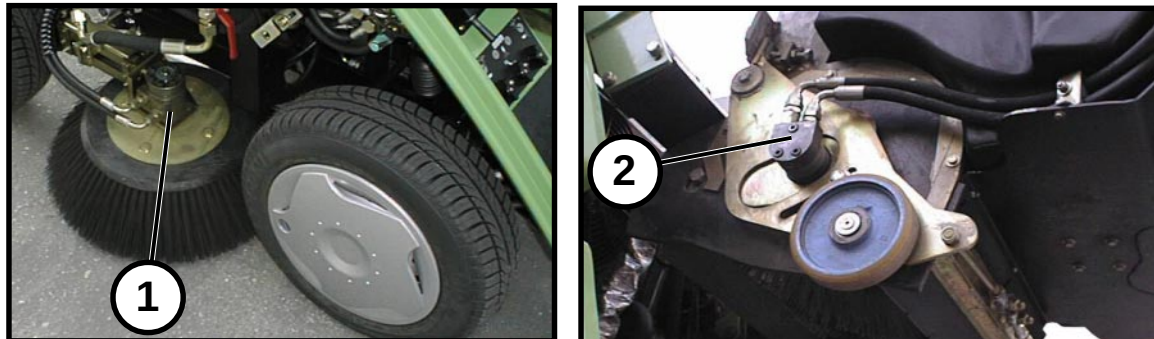


FIG. 12 NETTOYAGE RADIATEUR

## BALAIS LATÉRAUX ET BALAI CENTRAL

La rotation des balais est assurée par les moteurs hydrauliques 1 et 2 (FIG. 13), lesquels sont commandés par la manette 13 (FIG. 3) présente sur le distributeur. Le soulèvement et l'abaissement des balais latéraux sont également commandés par la manette 13, tandis que le soulèvement du balai de la bouche de chargement s'obtient en soulevant le bac à déchets par l'intermédiaire de la manette 14 (FIG. 3).

FIG.13



### Balais latéraux.

La fonction des balais latéraux est de récupérer les saletés présentes sur les côtés et de les acheminer dans le sillage de la bouche de chargement.

**Lorsque les balais sont en position de repos ou durant les transferts sur route, il est obligatoire de mettre en place les blocages 5 (fig. 14).**

**Procéder comme suit:**

**Abaissier le blocage 5 (voir fig. 14) en l'encastrant entre la vis de réglage 2 et le blocage 6. Pour rétablir la position de travail, soulever le blocage 5 et le mettre en appui sur le bras porte-balai.**

### Réglage des balais latéraux.

La trace laissée au sol par les balais latéraux doit être identique à la trace **A** montrée par la FIG. 14.

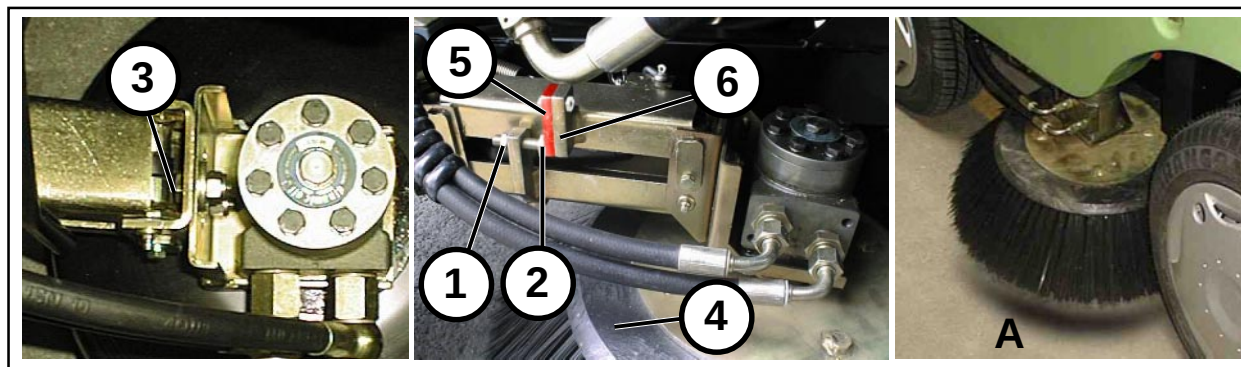
A cet effet il est nécessaire de régler la hauteur des balais par rapport au sol au fur et à mesure que les soies des balais s'usent.

Pour le réglage, procéder comme suit:

- Mettre en rotation puis abaisser le balai au moyen de la manette 13 (FIG. 3).
- Desserrer l'écrou 1 (FIG. 14) présent sur le bras porte-balai.
- Desserrer la vis 2 jusqu'à ce que soit obtenue la trace correcte.
- Serrer l'écrou 1.

Le réglage de l'inclinaison des balais s'obtient par l'intermédiaire de la vis 3 (FIG. 14). Les balais latéraux sont flottants et dotés d'un disque de protection 4 (FIG. 14). Lorsqu'il entre en contact avec un corps rigide (colonne, muret, etc.) le disque tourne et le groupe balai recule évitant ainsi le choc. Ce dispositif permet de mettre le balai à l'abri de tout dommage.

FIG.14



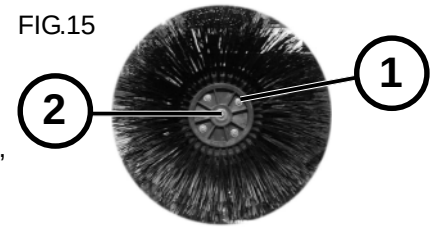


## Changement des balais latéraux.

Lorsqu'il est usé, le balai doit être changé; à cet effet procéder comme suit:

- Enlever vis 2 (FIG.15)
- Dévisser les 4 vis 1 (FIG. 15) pour pouvoir retirer le balai de son support.
- Mettre en place le balai neuf et procéder aux réglages décrits ci-dessus, en vissant la vis.

FIG.15



## Balai central.

Le balai central 1 (FIG. 16a) soulève les déchets et les conduit dans la bouche de chargement de telle sorte qu'ils soient acheminés dans le bac à déchets.



### ATTENTION!

**Ne ramasser ni fils, ni cordes, etc. En s'enroulant sur le balai, ils risqueraient d'endommager soies et roulements.**

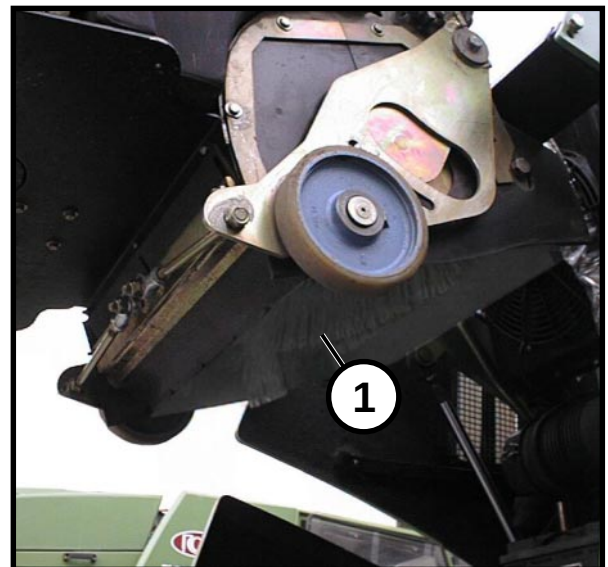
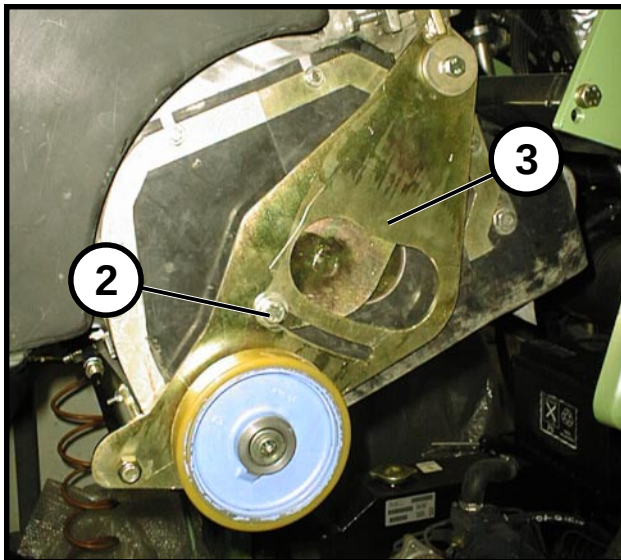
## Réglage du balai central.

- Le balai doit effleurer le sol et laisser une trace (zone de contact entre balai et sol) large de 3 à 4 cm (FIG. 18) sur toute sa longueur.

Si tel n'est pas le cas, effectuer le réglage du balai en procédant comme suit:

- Desserrer les vis 2 (FIG. 16a) sur les deux côtés de la machine.
- Faire glisser les vies dans les boutonnières sur les supports 3 (Fig.16a)
- Serrer les vis 2 et mesurer les dimension de la trace de la brosse 1 (Fig.16a) sur le sol.
- Répéter ces opérations a fin que la trace de la brosse soit de 3-4 cms. .

FIG.16a



### DANGER D'ECRASEMENT ET DE CHOC

**En cas de soulèvement du bac à déchets pour effectuer des interventions au-dessous, il est OBLIGATOIRE de mettre en place les barres de sécurité 1 (FIG. 17) sur les tiges des vérins de soulèvement droit et gauche. Une fois les interventions effectuées, retirer les barres de sécurité.**

**Il est en outre nécessaire de se munir d'un casque de sécurité afin de mettre la tête à l'abri des éventuels chocs contre le bac à déchets et/ou contre les bras de soulèvement, au besoin se munir également de gants et de lunettes de protection.**



## Désincrustation de la bouche de chargement.

Etant utilisée à ciel ouvert sur la voie publique, la balayeuse peut être amenée au contact d'un sol humide, ce qui peut avoir pour effet de créer une incrustation 1 (FIG. 18) sur la partie antérieure 2 de la bouche d'aspiration, compromettant ainsi le bon fonctionnement de la balayeuse. Il est par conséquent nécessaire de contrôler régulièrement la bouche et au besoin de la désincruster à l'aide d'un racloir métallique. Cette opération doit s'effectuer avec le bac à déchets soulevé et après avoir procédé au démontage du balai.

## Démontage et remontage du balai de la bouche de chargement (FIG.16b).

Le balai peut être démonté en soulevant bac à déchets et bouche de chargement. Les opérations doivent être effectuées dans l'ordre indiqué ci-dessous:

- Démontez le flap lateral droit 1
- Dévisser la vis 2 et écrou 5.
- Retirez le bras 3.
- Retirez la balai 4.

Pour le montage exécuter les operation décrites dans le sens contraire.

FIG.16b

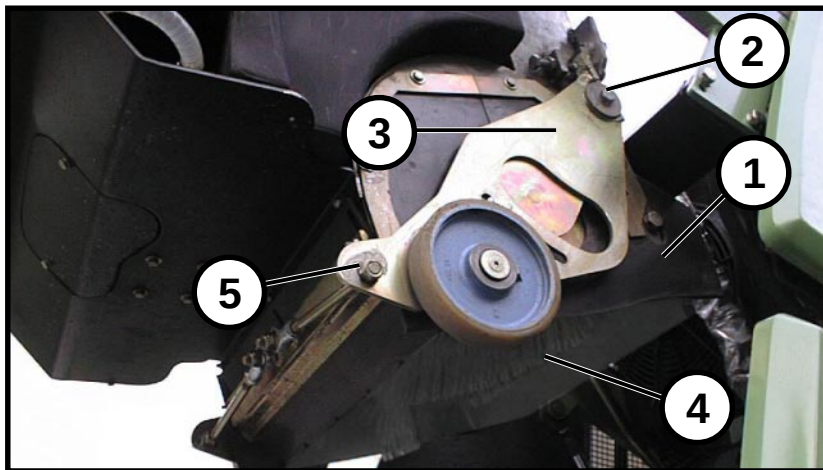


FIG.17

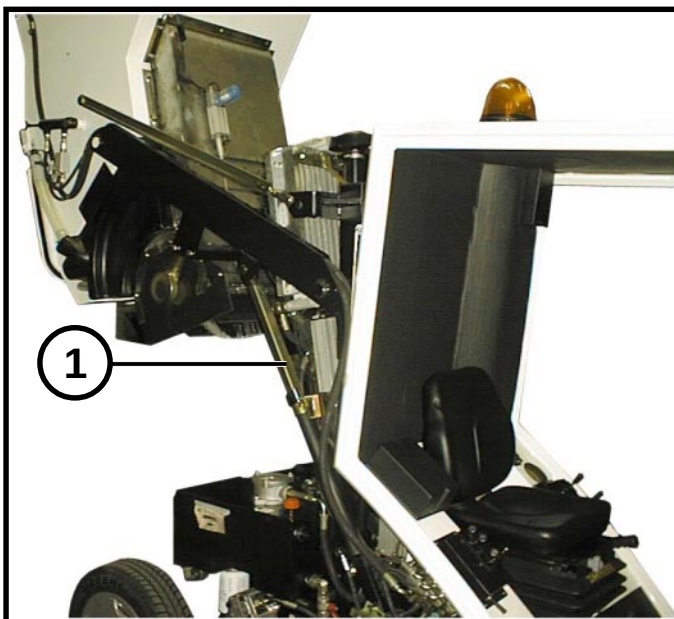
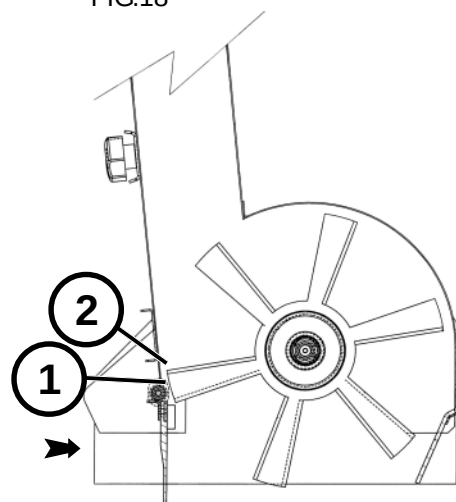


FIG.18



## SYSTEME DE TRACTION

Le déplacement de la balayeuse est assuré par un système hydrostatique de commande des roues avant, composé d'une pompe à débit variable 1 (FIG. 19) actionnée par un moteur à explosion et par deux moteurs hydrauliques.

### Entretien et réglage du système de traction:

La pression de travail du système de traction est comprise entre 4 et 8 MPa (respectivement 40 et 80 bars), la pression maximum du circuit étant réglée (et fixe) sur 20 MPa (200 bars).

Pour trouver la position centrale de point mort de la pédale de déplacement, procéder comme suit:

- Débloquer le contre-écrou 2 (FIG. 19)
- Intervenir sur la vis 3 (FIG. 19) de réglage de la pression sur le ressort d'un côté à l'autre jusqu'à ce que soit trouvée la position centrale et que la balayeuse reste à l'arrêt.
- Revisser le contre-écrou 2



**ATTENTION!**

*Pour des raisons de sécurité, il est obligatoire d'effectuer le réglage avec le moteur éteint, en évitant tout contact avec les parties chaudes de celui-ci.*

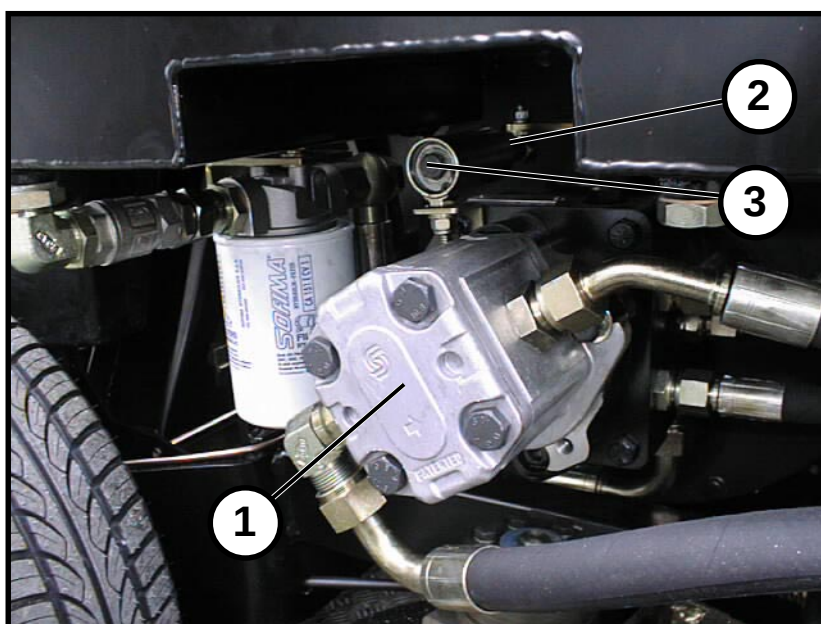


FIG. 19 REGLAGE DU SYSTEME DE TRACTION

## SYSTEME HYDRAULIQUE DE SOULEVEMENT ET DE ROTATION

Le système hydraulique de rotation des balais et du ventilateur et de soulèvement du bac à déchets est actionné par une pompe à engrenages commandée par un moteur à explosion. La rotation des balais latéraux est commandée directement par des moteurs hydrauliques reliés en série. Le contrôle de chaque fonction est assuré par un groupe distributeur hydraulique à trois éléments.

### ENTRETIEN ET REGLAGE DU SYSTEME HYDRAULIQUE

#### Contrôle et réglage de la pression

La pression du circuit hydraulique doit être de 16 MPa (160 bars) lorsque les organes de fonctionnement sont en marche; elle doit être réglée en condition de circuit fermé à l'aide du régulateur de pression 4 (FIG. 20) présent sur le groupe distributeur 3 (FIG. 20).

1A) Bulbe du radiateur d'huile hydraulique et des ventilateurs.

1B) Bulbe température huile hydraulique.

2) Robinet de fermeture circuit hydraulique.

- position **O** = ouvert

- position **C** = fermé

3) Distributeur à trois éléments.

4) Vanne de réglage pression.

5) Vanne de retenue (OUVERTURE/FERMETURE PORTE DE COFFRE D'ORDURES.)

6) Bouchon d'huile hydraulique.

7) Réservoir huile hydraulique.

8) Filtre huile hydraulique en décharge.

9) Filtre huile hydraulique en aspiration.

10) Raccord rapide

Pour le réglage de la pression, procéder comme suit:

Visser le tube du manomètre sur le raccord 10 (FIG. 20).

Actionner la manette de soulèvement du bac à déchets jusqu'en fin de course.

Amener le moteur au régime max. et contrôler que le manomètre indique une pression d'environ 16 MPa (160 bars).

Si la pression n'est pas de 16 MPa (160 bars) intervenir sur la vis de réglage 4.

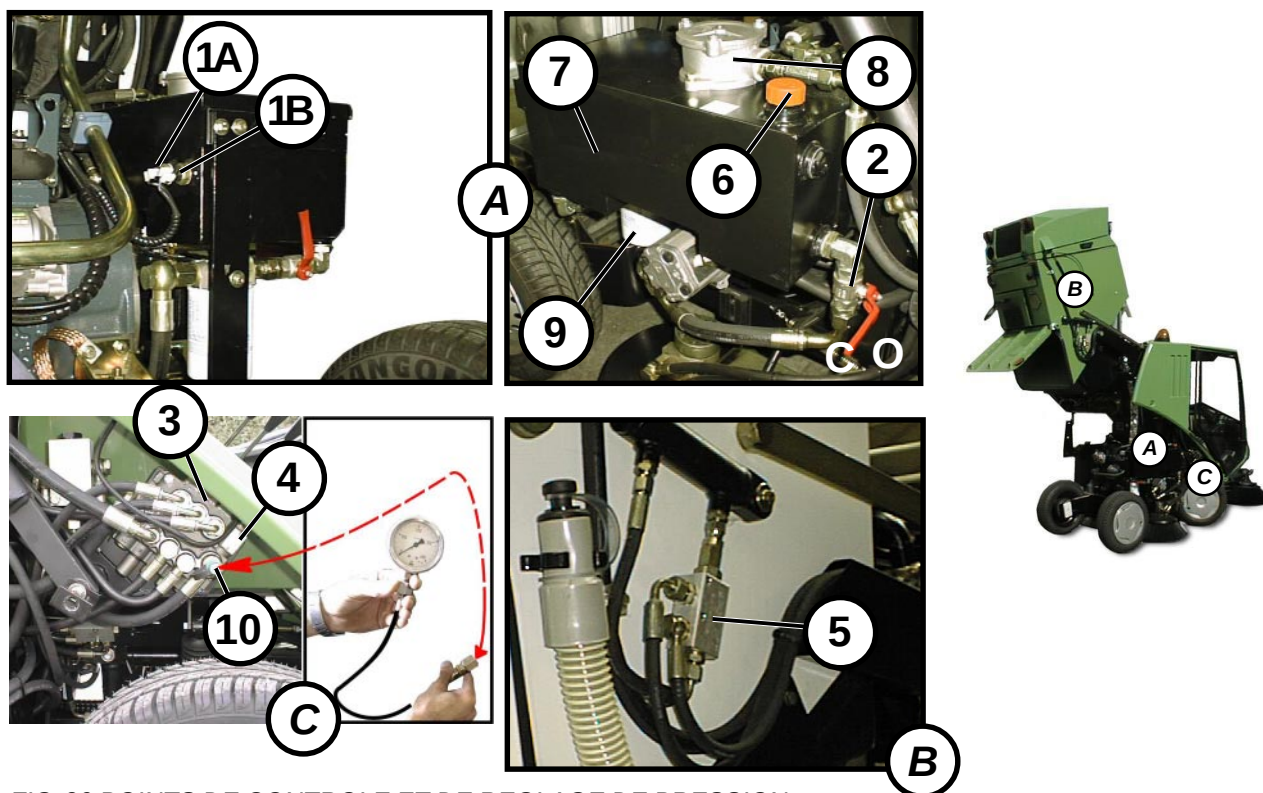


FIG. 20 POINTS DE CONTROLE ET DE REGLAGE DE PRESSION



## Vidange d'huile hydraulique et changement des filtres

Le circuit est protégé par un filtre à huile 1 (FIG. 21) en aspiration et par un filtre à huile 2 (FIG. 21) en décharge.

Les filtres sont de type à cartouche.

Au bout des 40 premières de fonctionnement (balayeuse neuve), les cartouches des filtres 1 et 2 doivent être changées.

Toutes les 40 heures contrôler le niveau d'huile dans le réservoir A (FIG. 21) par l'intermédiaire du bou-chon 3 (le contrôle doit être effectué alors que l'huile est chaude).

Toutes les 500 heures changer les cartouches des filtres.

Toutes les 1500 heures effectuer une vidange d'huile.



### ATTENTION!

**Avant de changer les filtres veiller à bien fermer les robinets d'huile 4 et 5 (FIG. 21) en les plaçant sur la position C, les rouvrir une fois l'opération effectuée.**

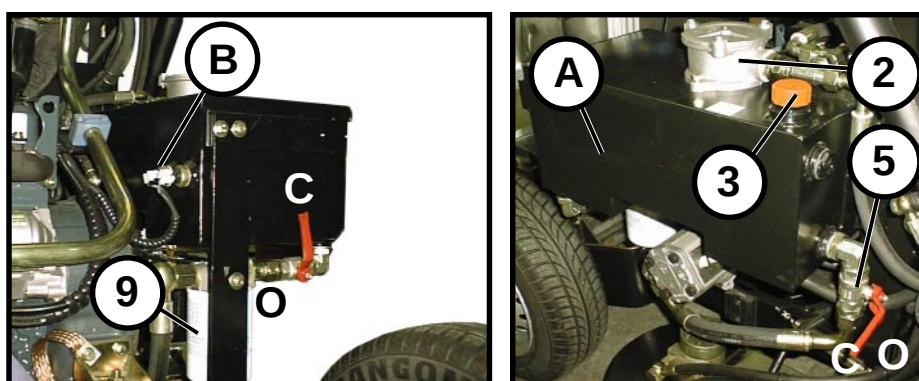


FIG. 21  
CHANGEMENT  
DES FILTRES ET  
VIDANGE D'HUILE.

## Radiateur de refroidissement huile hydraulique

Le système hydraulique est doté d'un radiateur 1 (FIG. 22) qui assure le refroidissement de l'huile du circuit. Le refroidissement de l'huile du circuit est assuré par deux électroventilateurs 2 (FIG. 22).

Lorsque la température de l'huile dans le réservoir A (FIG. 21) dépasse 60°C, le bulbe B (FIG. 21) le signale aux électroventilateurs 2, lesquels se mettent automatiquement en marche pour assurer le refroidissement de l'huile.

Les électroventilateurs s'arrêtent lorsque la température de l'huile est ramenée à 50°C.

Toutes les 40 heures contrôler que la surface de diffusion est suffisamment propre. Si tel n'est pas le cas la nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé et au besoin à l'aide d'un pinceau et de gasoil.

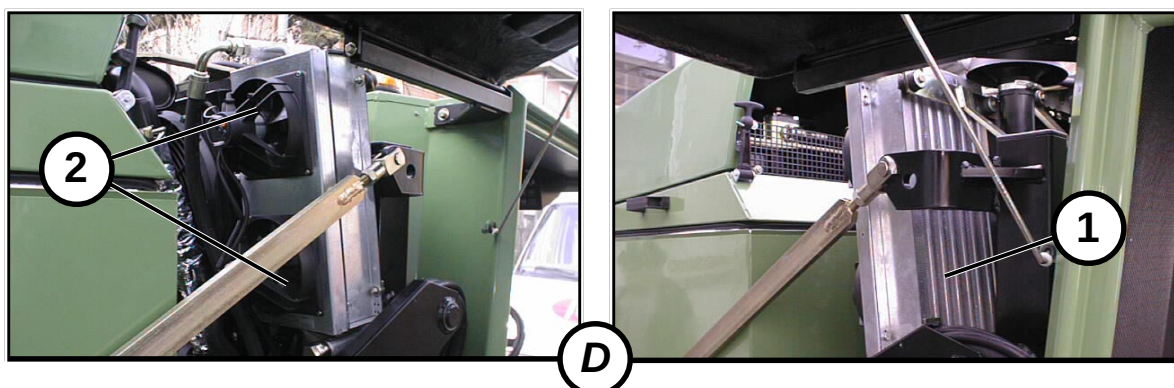


### ATTENTION!

**Ne pas utilisé le gicleur d'une machine à haute pression parce qu'elle pourrait plier les ailerons du radiateur.**



FIG. 22  
REFROIDISSEMENT  
HUILE HYDRAULIQUE





## DIRECTION

La direction est actionnée par un système à hydroguidage directement monté sur le volant, assurant la transmission du mouvement à un vérin hydraulique fixé sur l'essieu avant qui par l'intermédiaire de bras et de barres d'accouplement oriente les roues avant.

## FREINS

Les freins ont pour fonction d'arrêter la balayeuse en cas d'urgence ainsi que pour la maintenir à l'arrêt lorsqu'elle se trouve sur une pente. Le freinage est assuré sur les roues arrière par l'intermédiaire de mâchoires présentes à l'intérieur des roues (freins à tambour). La commande est de type hydraulique pour le frein de secours et de type mécanique à levier (avec câble) pour le frein de stationnement.

### Réglage des freins.

Intervenir sur la vis de réglage 1 (FIG. 23) présente sous le levier du frein de stationnement 10 (FIG. 3). Si une fois le réglage effectué, le freinage s'avère insuffisant, il est nécessaire régler les mâchoires 2 comme indiqué à la FIG. 23, en intervenant à l'aide d'un tournevis sur le dispositif de réglage 3. Cette opération permet de régler l'ouverture ou la fermeture des mâchoires.

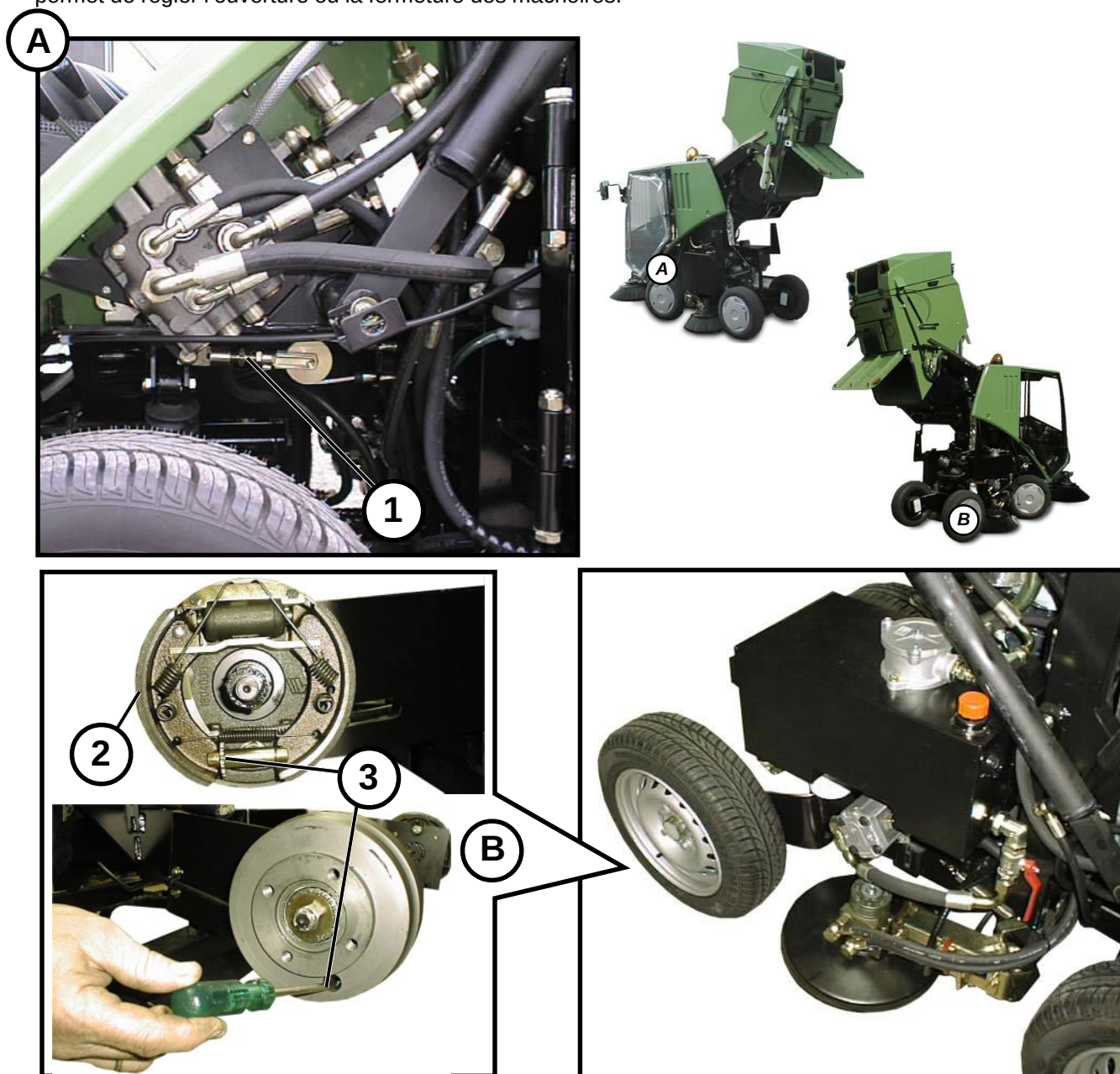


FIG23. REGLAGE FREIN

## VENTILATEUR D'ASPIRATION

Le ventilateur d'aspiration sont les organes qui assurent l'aspiration des déchets acheminés par les balais. Lorsque la balayeuse est en phase de nettoyage, le ventilateur doit toujours être en marche, sauf dans les cas suivants:

- Durant le vidage du bac à déchets.
- Durant la vibration des filtres à poussière.

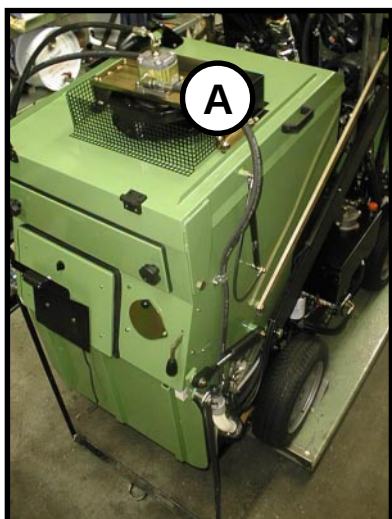


FIG. 24 VENTILATEUR D'ASPIRATION



## FLAPS DE RETENUE POUSSIERE

Les flaps ont pour fonction de retenir la poussière de telle sorte qu'elle soit aspirée par le ventilateur. Il est par conséquent important de les maintenir en parfait état et de les changer en cas de rupture. Ils sont montés sur la bouche de chargement: un sur la partie avant, un sur la partie arrière et deux latéraux.

### Changement des flaps.

Pour le changement des flaps procéder comme suit:

- Dévisser les vis de fixation 1 (FIG. 25)
- Retirer les flaps à changer et monter les flaps neufs dans la même position, en veillant à ce que les flaps latéraux effleurent le sol et à ce que le flap sur la partie arrière soit à 7-8 mm du sol.

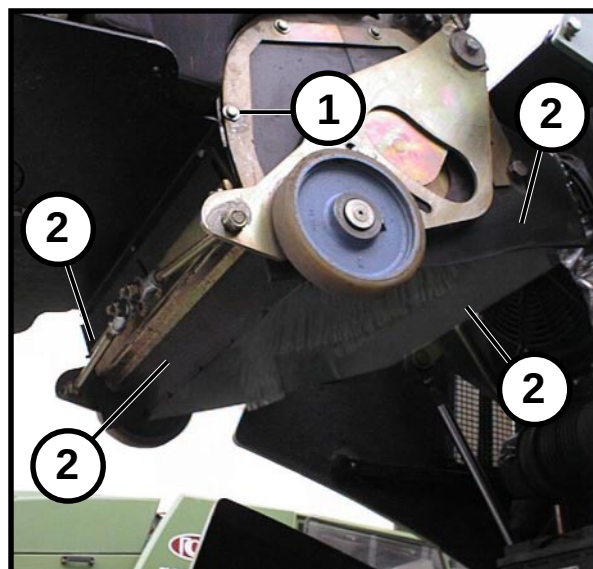


FIG. 25 FLAPS SUR BOUCHE DE CHARGEMENT

1- Vis de fixation

2- Flaps

## FILTRE A POUSSIERE

Ce filtre assure le filtrage de l'air chargé de poussière aspiré par le ventilateur; il est important de le maintenir en parfait état.

**! ATTENTION!** LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE EN PRÉSENCE D'EAU; POUR L'UTILISER EN PRÉSENCE D'EAU IL EST NÉCESSAIRE DE REMPLACER LE FILTRE 1 (FIG. 26) PAR LA GRILLE A FOURNIE AVEC LA MACHINE.

### Nettoyage du filtre

Pour le nettoyage du filtre à poussière procéder comme suit:

- Arrêter le ventilateur d'aspiration en plaçant la manette 13 (FIG. 3) en position centrale.
- Appuyer sur l'interrupteur 20 (FIG. 3) en faisant vibrer le filtre pendant environ 5 secondes.
- Répéter l'opération 4 à 5 fois de suite.



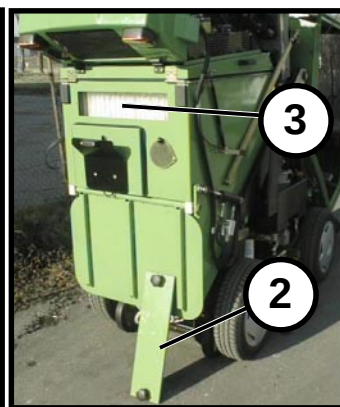
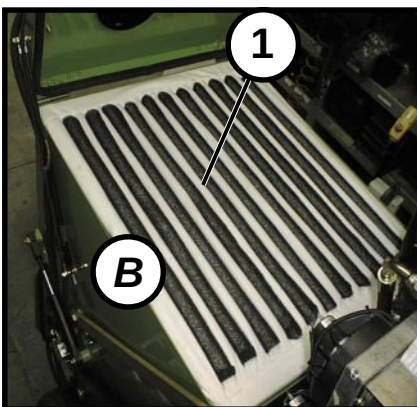
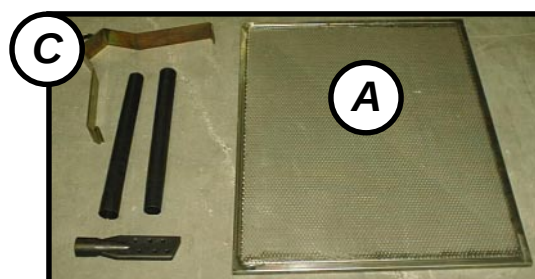
### ATTENTION!

**Ne pas maintenir l'interrupteur enfoncé trop longtemps pour éviter d'endommager le circuit électrique.**

Lorsque la machine est utilisée en milieu très poussiéreux, le nettoyage du filtre doit être effectué fréquemment, en retirant à cet effet le couvercle 2 (FIG. 26) du logement 3; le nettoyer ensuite à l'aide d'un aspirateur et du kit de nettoyage C (FIG. 26). Au besoin, pour nettoyer le filtre plus à fond, il est nécessaire de le démonter en procédant comme suit:

- Soulever le couvercle du filtre.
- Débrancher les connecteurs de vibreur.
- Extraire le filtre 1 (FIG. 26) en le soulevant, le nettoyer soigneusement à l'aide d'air comprimé ou mieux encore d'un aspirateur, en commençant par l'intérieur des plis, à savoir où le dépôt de poussière est le plus important. N'utiliser aucun ustensile en bois ou en fer pour le nettoyage.
- Remonter le filtre en veillant à bien mettre en place la garniture d'étanchéité du couvercle et à bien positionner le filtre.
- Brancher les connecteurs de vibreur.
- Refermer le couvercle du filtre.

FIG. 26  
FILTRE CONTROLE POUSSIERE



### DANGER DE PROJECTION D'OBJETS

**Durant l'opération de net-toyage à l'aide d'air comprimé, se munir des dispositifs nécessaires à la protection des yeux, des cheveux et des voies respiratoires (lunettes, mas-ques, etc.).**

### Changement du filtre

Toutes les 1500 heures de fonctionnement, il est nécessaire de changer le filtre en procédant comme suit:

- Retirer le filtre.
- Monter le filtre neuf en veillant à bien mettre en place la garniture d'étanchéité.

## NETTOYAGE GENERAL DE LA MACHINE

Le nettoyage de la balayeuse peut être effectué à l'aide d'eau et d'un shampoing auto, de préférence à la main. Les zones les plus sales (traces d'huile, etc.) peuvent être nettoyées à l'aide d'un pinceau et de gasoil. Ne pas utiliser de détergents corrosifs, acides et veiller à respecter les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du détergent.



### **ATTENTION!**

***La balayeuse est protégée contre la pluie mais non contre les projections d'eau à haute pression provenant de toutes les directions. Il est par conséquent important de veiller à ne pas faire arriver l'eau sur la zone du filtre à poussière. Dans le cas où le filtre serait mouillé, le laisser sécher avant d'utiliser la balayeuse. L'intérieur du bac à déchets peut être lavé en démontant préalablement le filtre.***

***L'élimination des filtres, de l'huile, de la batterie et autres substances doit s'effectuer en conformité avec la réglementation en vigueur. Ce type de déchets doit être remis à un centre de collecte agréé.***



## SYSTEME D'ALIMENTATION D'EAU

Le système d'alimentation d'eau est constitué d'un réservoir 1 (FIG. 27) de 80 litres enveloppant la bouche de chargement, d'une électropompe 2, de 4 gicleurs 3 et des tuyaux de raccordement.

Les robinets 4 permettent d'ouvrir et de couper l'alimentation d'eau vers des gicleurs. Le démontage des tuyaux raccordé à ces robinets permettent d'effectuer une vidange rapide.

Laver le filtre 5 (en cas de rupture le changer) et remettre en place le couvercle.

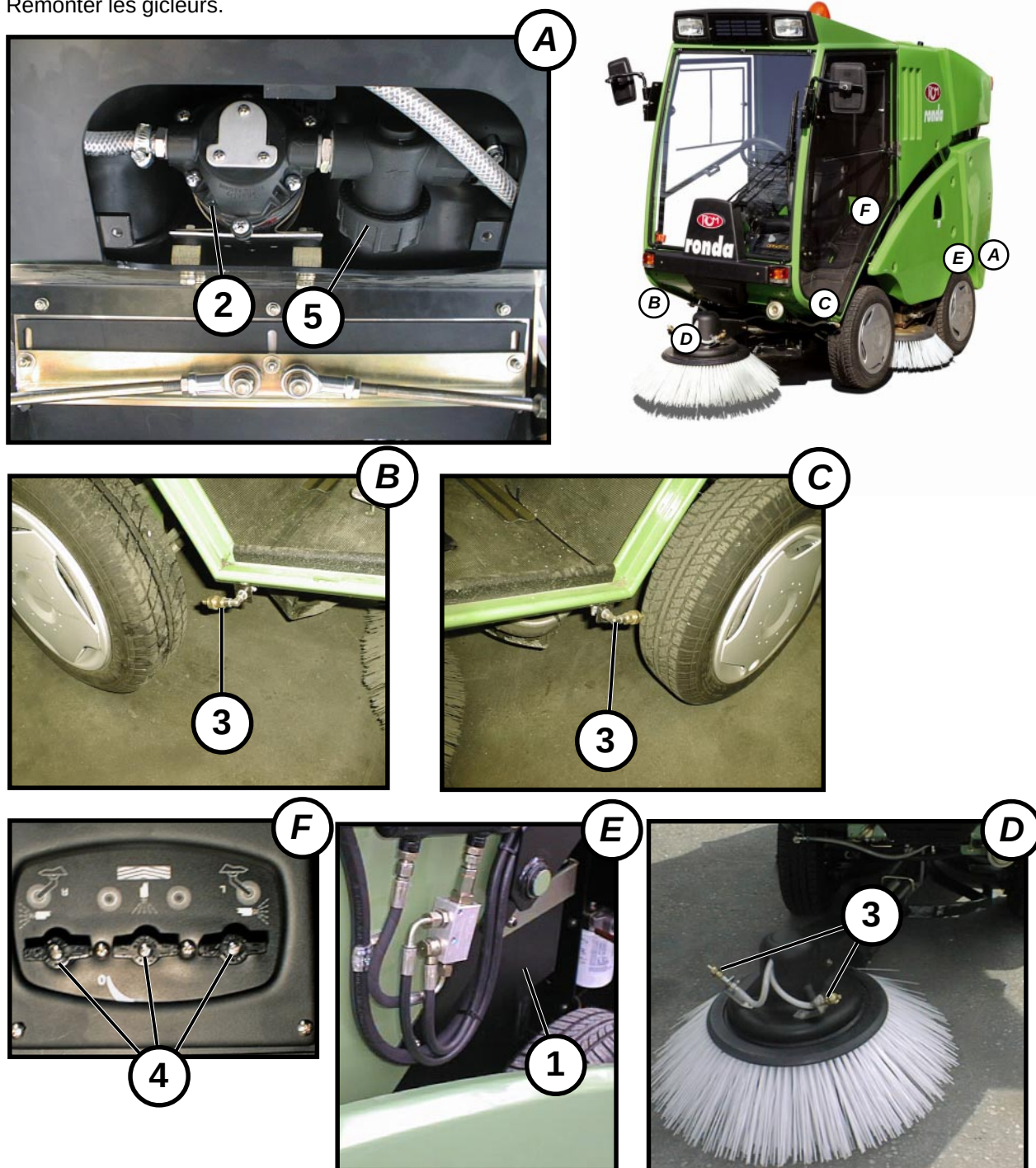


### ATTENTION!

**Dans le cas où la machine serait utilisée à une température ambiante proche de 0°C, il est recommandé de vidanger le circuit en fin de travail.**

Pour le nettoyage des gicleurs en démonter l'extrémité.  
Éliminer les éventuelles impuretés à l'aide d'air comprimé.  
Remonter les gicleurs.

FIG. 27 SYSTEME D'ALIMENTATION D'EAU



## DESCRIPTION SCHEMA SYSTEME HYDRAULIQUE

- |                                      |                                                             |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1) Distributeur mouvement 3e balai.  | 18) Moteur hydraulique                                      |
| 2) Vérin sortie/retour 3e balai      | 19) Moteur hydraulique                                      |
| 3) Vérin montée/descente 3e balai    | 20) Vanne prioritaire                                       |
| 4) Vanne de blocage à simple effet.  | 21) Moteur hydraulique ventilateur                          |
| 5) Moteur hydraulique 3e balai       | 22) Vérin soulèvement/abaissement balais latéraux           |
| 6) Distributeur rotation 3e balai    | 23) Raccord calibré                                         |
| 7) Moteur hydraulique traction roues | 24) Vanne de blocage à simple effet                         |
| 8) Pompe à débit variable            | 25) Vérin soulèvement/abaissement bac à déchets             |
| 9) Pompe tandem                      | 26) Vérin ouverture/fermeture volet de déchargement déchets |
| 10) Pompe à engrenages               | 27) Vanne de blocage à simple effet                         |
| 11) Filtre en aspiration             | 28) Distributeur                                            |
| 12) Vanne réglage de flux            |                                                             |
| 13) Filtre en décharge               |                                                             |
| 14) Echangeur huile                  |                                                             |
| 15) Vanne prioritaire                |                                                             |
| 16) Hydroguidage                     |                                                             |
| 17) Vérin de direction               |                                                             |

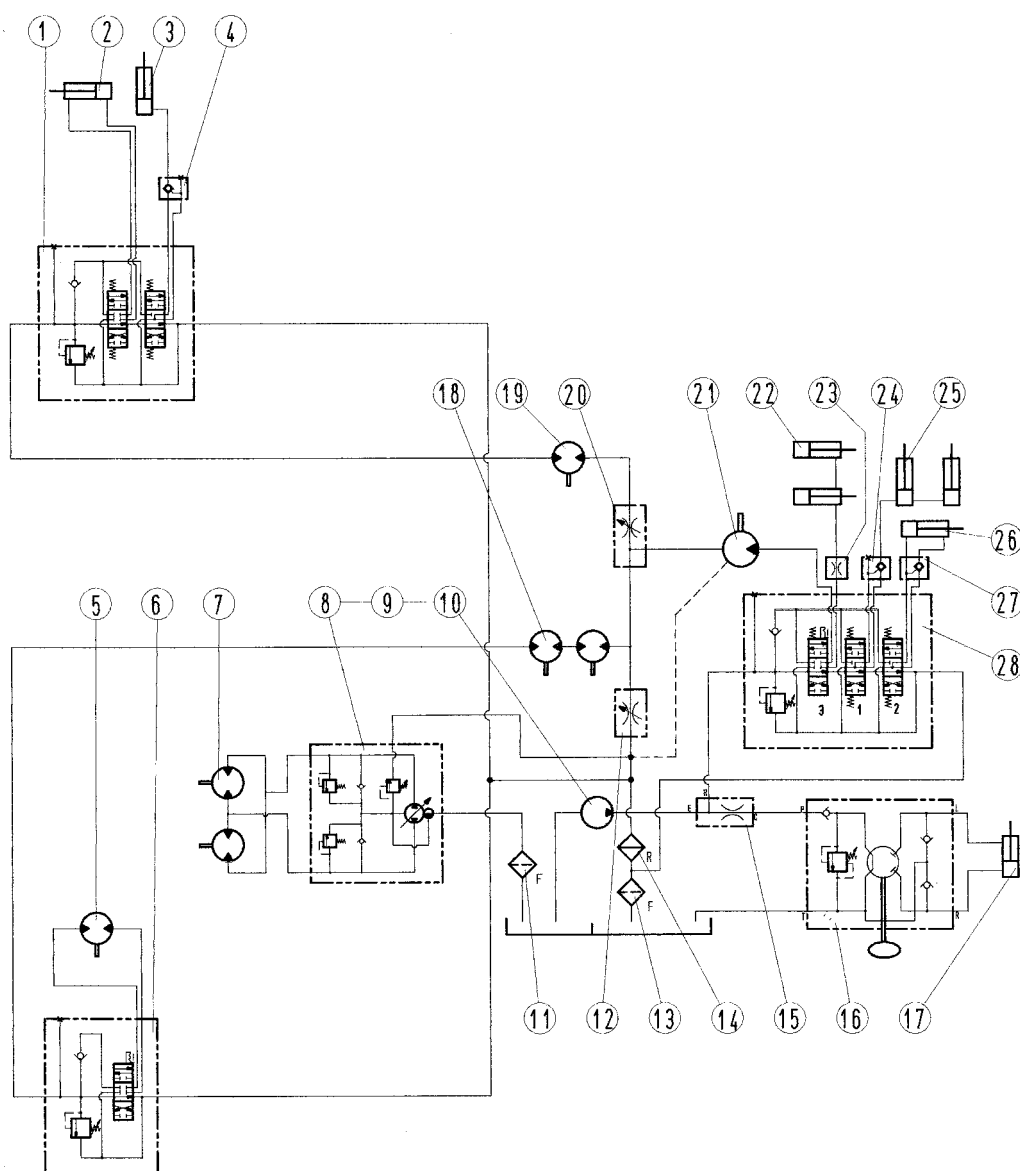
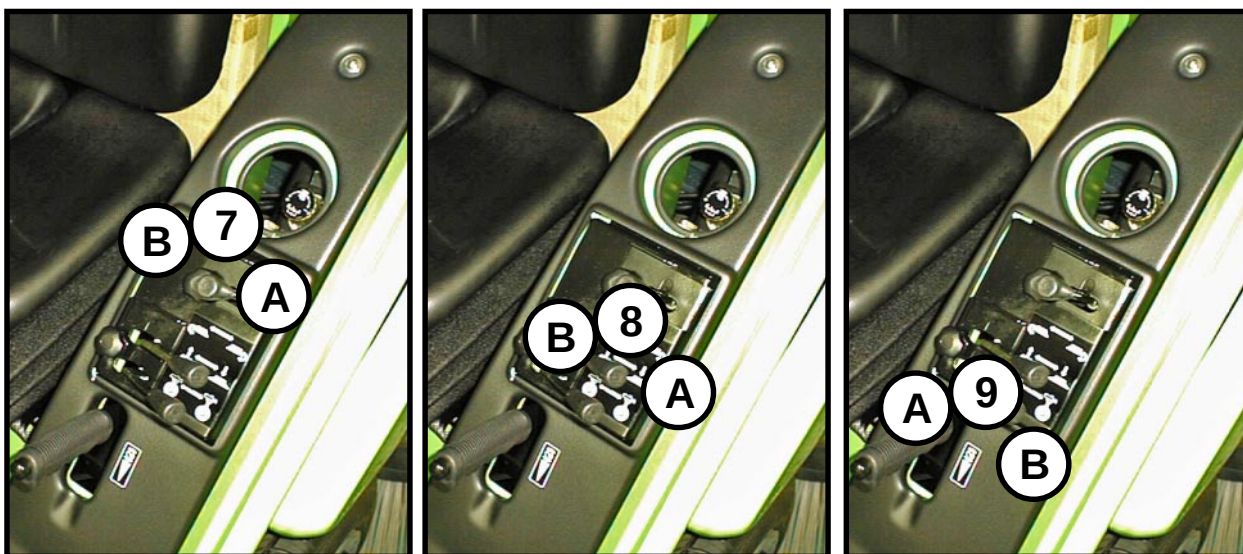


FIG.28 SCHEMA SYSTEME HYDRAULIQUE (1.9.10178 / 0)

## TROISIEME BALAI ANTERIEUR (Option)

Le troisième balai antérieur permet de collecter les saletés présentes dans les recoins et de les acheminer sous les autres balais. Au moyen de la manette 7 (FIG. 3), il est possible de mettre en rotation le balai. En plaçant la manette sur la position **A** le balai tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et se déplace sur le côté droit, sur la position **B** le balai tourne dans le sens des aiguilles d'une montre et se déplace sur le côté gauche. Au moyen de la manette 8 (FIG. 3), il est possible de soulever ou d'abaisser le balai. En plaçant la manette sur la position **A** le balai est abaissé, sur la position **B** le balai est soulevé. La manette 9 (FIG. 3) permet de sortir ou de faire rentrer le troisième balai. En plaçant la manette sur la position **A** le balai est extrait, sur la position **B** le balai est rentré.



### Démontage du troisième balai.

Pour changer le troisième balai, procéder comme suit:

- Dévisser la vis de fixation 1 (FIG. 29) et extraire le balai.
- Retirer les quatre vis 2 (FIG. 29), mettre en place le balai neuf et revisser les vis.
- Remettre en place et revisser la vis de fixation.

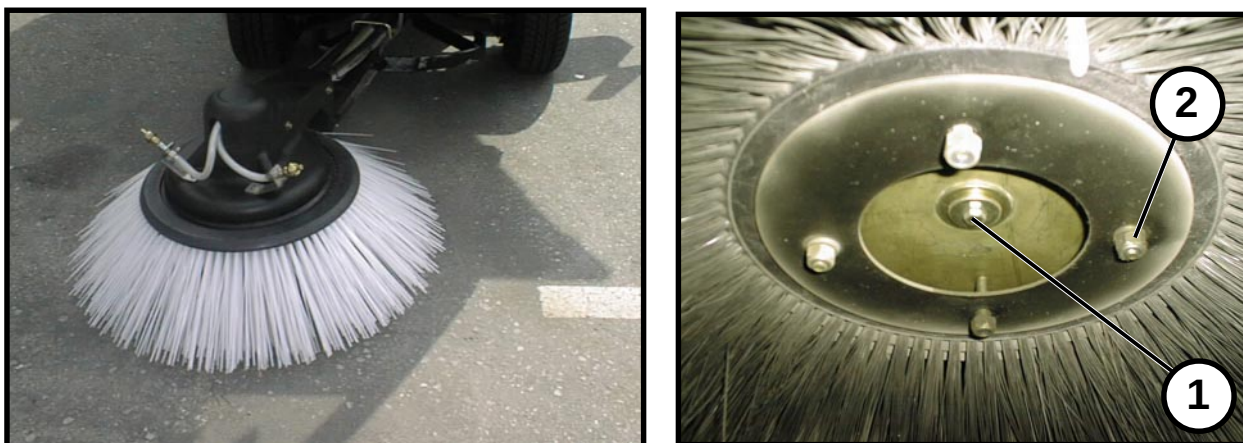


FIG. 29 DEMONTAGE DU TROISIEME BALAI



## OPÉRATIONS PÉRIODIQUES DE CONTRÔLE ET ENTRETIEN ET CONTRÔLES DE SÉCURITÉ



- 1) La balayeuse doit être révisée par un technicien spécialisé qui devra contrôler la sécurité de la machine et s'assurer de l'absence de dommages et d'anomalies dans les cas suivants:  
*avant la mise en marche*  
*à l'issue de modifications ou de réparations*  
*à intervalles réguliers, comme indiqué par le tableau "Opérations périodiques d'entretien et de contrôle".*
- 2) Tous les six mois il est nécessaire de procéder au contrôle des dispositifs de sécurité; la révision doit être effectuée par un personnel spécialisé et habilité à cet effet.  
 En vue de garantir le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité, la machine doit être révisée par le personnel autorisé tous les 5 ans ou par un centre agréé.
- 3) Le responsable de la machine doit effectuer un contrôle annuel de l'état de la balayeuse. A l'occasion de ce contrôle il doit s'assurer que la machine répond aux standards de sécurité prévus. Après avoir exécuté le contrôle, il doit appliquer à la machine une plaque attestant la révision.

| Opérations périodiques de contrôle et entretien |                                                                                      | A effectuer toutes les .... heures |    |     |     |      |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----|-----|-----|------|
|                                                 |                                                                                      | 8                                  | 40 | 125 | 500 | 1500 |
| 1                                               | Contrôler le niveau de l'huile dans le moteur                                        | •                                  |    |     |     |      |
| 2                                               | Contrôler la cartouche du filtre air moteur                                          | •                                  |    |     |     |      |
| 3                                               | Contrôler le niveau de l'eau de refroidissement moteur                               |                                    | •  |     |     |      |
| 4                                               | Vidanger l'huile moteur                                                              |                                    |    | •   |     |      |
| 5                                               | Remplacer le filtre huile moteur                                                     |                                    |    | •   |     |      |
| 6                                               | Contrôler le nettoyage du radiateur de l'huile hydraulique                           | •                                  |    |     |     |      |
| 7                                               | Contrôler le niveau du liquide de la batterie                                        |                                    | •  |     |     |      |
| 8                                               | Contrôler que les ailettes du radiateur moteur soient bien propres                   | •                                  |    |     |     |      |
| 9                                               | Remplacer la cartouche du filtre à huile hydraulique                                 |                                    |    |     | •   |      |
| 10                                              | Remplacer le filtre du combustible                                                   |                                    |    |     | •   |      |
| 11                                              | Contrôler le niveau de l'huile hydraulique                                           |                                    | •  |     |     |      |
| 12                                              | Vidanger l'huile hydraulique                                                         |                                    |    |     |     | •    |
| 13                                              | Contrôler que le balai sur la bouche d'aspiration soit libre de fils, cordes, etc... | •                                  |    |     |     |      |
| 14                                              | Contrôler le filtre à poussière                                                      | •                                  |    |     |     |      |
| 15                                              | Remplacer le filtre à poussière                                                      |                                    |    |     |     | •    |
| 16                                              | Contrôler le niveau du liquide des freins                                            |                                    | •  |     |     |      |
| 17                                              | Contrôler le système de freinage                                                     |                                    |    |     |     | •    |
| 18                                              | Contrôle dispositifs de sécurité (micro-interrupteur, klaxon, etc.)                  |                                    | •  |     |     |      |



## PARTIES À GRAISSER

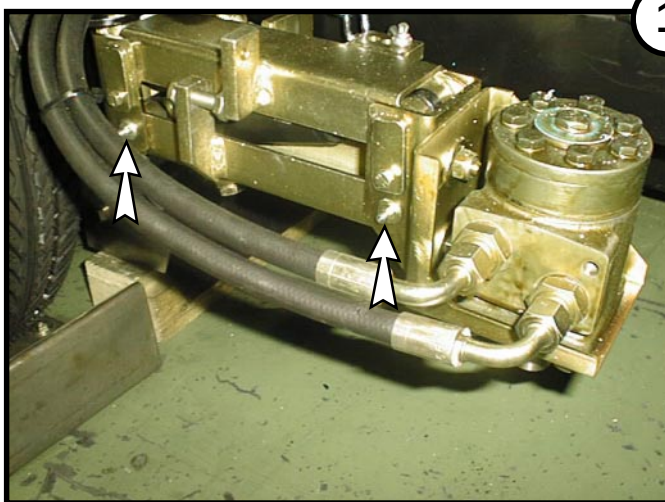


Exécuter quand la machine est arrêtée.

Procéder chaque 250 heures au graissage des parties suivantes:

- 1) Joint articulés des brosses latérales (nr. 4 pour brosse), voir fig.30a
- 2) Axe de rotation de l'essieu avant, voir fig.30b
- 3) Joint articulé du cylindre de direction, voir fig.30c

FIG. 30a



1

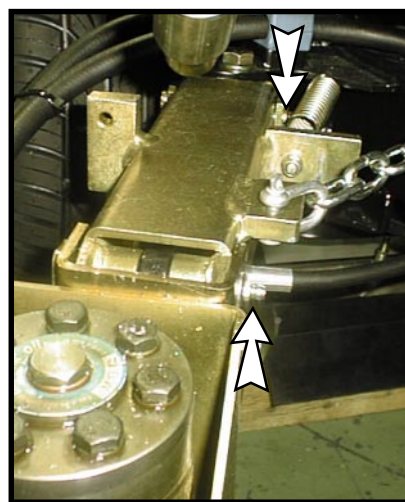
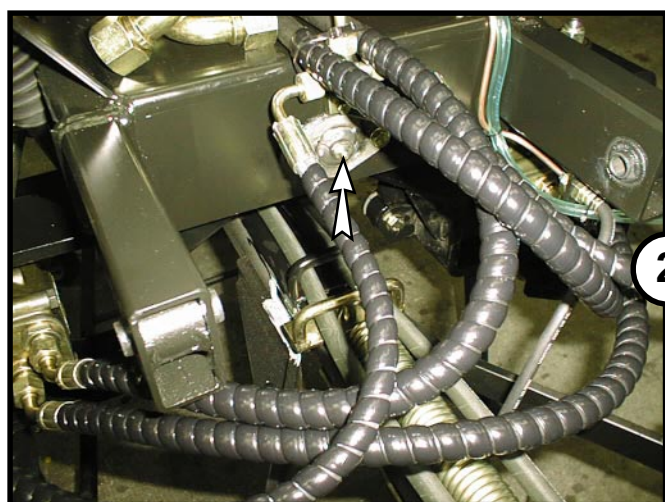
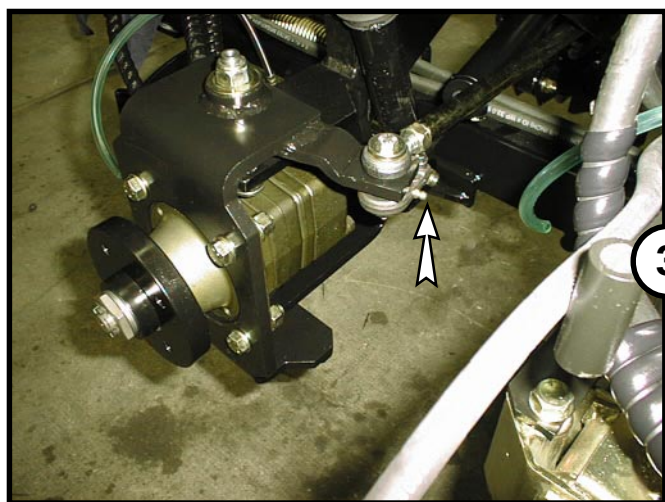


FIG. 30b



2

FIG. 30c



3



FIG.30 PARTIES À GRAISSER

## RECHERCHE DES PANNES

| ANOMALIES                                                                                     | CAUSES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | SOLUTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine ne ramasse pas de déchets lourds et laisse des traces de saleté après son passage. | Vitesse balai trop basse.<br>Vitesse de déplacement excessive.<br>Ventilateur défectueux.<br>Contact insuffisant au sol.<br>Balai usé.<br>Présence de fils de fer, ficelles, etc. enroulés sur le balai de bouche d'aspiration.<br>Bouche aspiration très incrustée par des dépôts.<br>Bouche de chargement fermé<br>Bouche de chargement encrassé<br>Filtre encrassé<br>Tournes de ventilateur d'aspiration insuffisant | Augmenter la vitesse du moteur hydraulique.<br>Diminuer la vitesse de déplacement.<br>Contrôler le ventilateur.<br>Régler le contact au sol.<br>Remplacer le balai.<br>Enlever les matériaux enroulés.<br><br>Le nettoyer à l'aide d'une spatule en fer.<br><br>Tournez la levier d'ouverture de la Bouche.<br>Nettoyer la bouche de chargement.<br>Nettoyer le filtre<br>Contrôler le tours moteur |
| Excès de poussière sur le sol ou sortant des flaps .                                          | Ventilateur défectueux.<br>Bac soulevé par rapport au sol.<br>Filtre bouché.<br>Flaps usés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Contrôler le ventilateur.<br>Abaissier complètement le bac.<br>Nettoyer le filtre.<br>Remplacer les flaps                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Présence de poussière dans le logement filtre                                                 | Filtre desserré.<br>Absence de garnitures sous le filtre.<br>Rupture filtre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Serrer le filtre.<br>Mettre en place les garnitures.<br>Remplacer le filtre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| La machine ne ramasse pas d'objets volumineux tels que papier, feuilles etc.                  | Le lève-flap avant ne fonctionne pas.<br>Filtre d'aspiration encrassé<br>Bouche de chargement encrassé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Réparer.<br>Nettoyer le filtre<br>Nettoyer la bouche de chargement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Usure excessive du balai.                                                                     | Contact excessif.<br>Surface à nettoyer très abrasive.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Réduire le contact.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Les balais ne tournent pas.                                                                   | Manque d'huile dans le circuit.<br>Robinet huile fermé.<br>Pression trop basse dans le circuit.<br>Moteur balai bloqué.<br>Pompe usée.<br>Courroie de balai principal relâchée<br>Soupape de régulation tournes de balai est ouverte                                                                                                                                                                                     | Introduire huile.<br>Ouvrir le robinet d'huile<br>Régler la pression.<br>Changer le moteur.<br>Changer la pompe.<br>Tendre ou remplacer la courroie<br>Fermer la soupape                                                                                                                                                                                                                            |
| Le bac à déchets ne se soulève pas.                                                           | Charge excessive<br>Basse pression dans le circuit (elle doit être de 140 bars).<br>Joints des vérins usés.<br>Pompe usée.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Vidanger plus souvent.<br>Augmenter la pression.<br><br>Changer les joints.<br>Changer la pompe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Le bac à déchets descend par à-coups.                                                         | La pompe mande peu de huile.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Augmenter le régime moteur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Les déchets sortent du bac.                                                                   | Rupture garniture volet.<br>Le volet est mal fermé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Changer garniture.<br>Placer la manette 15 sur pos. <b>B</b> (FIG. 3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le bac à déchets descend tout seul.                                                           | Joints des vérins usés.<br>Fuite au niveau de la vanne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Changer les joints.<br>Changer la vanne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Le volet arrière s'ouvre tout seul.                                                           | Joint du vérin usé.<br>Soupape de blocage défectueuse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Changer joints.<br>Remplacer la soupape                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| La balayeuse ne se déplace pas ou se déplace lentement.                                       | Manque de huile dans le circuit.<br>Robinet huile fermé.<br>By-pass ouvert.<br>Filtre à huile engorgé.<br>Moteurs hydrauliques de commande roues endommagés.<br>Pompe à débit variable usée.                                                                                                                                                                                                                             | Introduire huile.<br>Ouvrir le robinet<br>Fermer le by-pass.<br>Changer le filtre.<br>Changer les moteurs.<br><br>Changer la pompe.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| La balayeuse se déplace alors que la commande est au point mort.                              | Vérin de rappel pédale de déplacement dérégulé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Régler le vérin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Allumage du voyant température liquide de refroidissement moteur.                             | Ailettes radiateur eau moteur encrassées.<br><br>Liquide de refroidissement moteur au-dessous du niveau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nettoyer ailettes radiateur (FIG.12).<br><br>Rétablir le niveau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## RECHERCHE DES PANNES

| ANOMALIES                         | CAUSES                                                                                                                                                                             | SOLUTIONS                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'eau n'arrive pas aux gicleurs.  | Filtre engorgé.<br>Gicleurs engorgés.<br>Pompe bloquée.<br>Interrupteur de la pompe à eau débranché.<br>Fusible grillé.<br>Relais de la pompe à eau grillé.<br>Pompe hors d'usage. | Nettoyer le filtre.<br>Nettoyer les gicleurs.<br>Contrôler l'installation électrique. Changer la pompe.<br>Enclencher interrupteur.<br>Remplacer fusible.<br>Remplacer relais.<br>Remplacer pompe |
| Turbine bruyante.                 | Anomalie moteur hydraulique.                                                                                                                                                       | Réviser le moteur.                                                                                                                                                                                |
| Aspiration faible.                | Tuyau engorgé.<br>Faible pression moteur du ventilateur.<br>Anomalie moteur.                                                                                                       | Nettoyer le tuyau.<br>Contrôler la pression de la pompe.<br>Réviser le moteur.                                                                                                                    |
| La turbine ne tourne pas.         | Manque de pression au niveau de la pompe.<br>Distributeur bloqué.<br>Anomalie moteur.                                                                                              | Contrôler la pression de la pompe.<br>Contrôler distributeur.<br>Réviser le moteur.                                                                                                               |
| La direction est dure.            | Anomalie sur direction assistée.<br>Anomalie sur vanne prioritaire.                                                                                                                | Remplacer la direction assistée.<br>Réviser/remplacer vanne prioritaire.                                                                                                                          |
| La balayeuse ne freine pas.       | Manque de huile de frein.<br>Avarie à la pompe des freins.<br>Présence d'air dans le circuit.<br>Avarie aux cylindres mâchoire.<br>Mâchoires usées ou grasses.                     | Remplir à ras bord le réservoir d'huile.<br>Réviser la pompe<br>Purger le circuit<br>Remplacer les vérins.<br>Remplacer les mâchoires.                                                            |
| Le troisième balai ne tourne pas. | Manque pression au moteur hydraulique.                                                                                                                                             | Contrôler pression pompe (changement pompe)                                                                                                                                                       |
| Le troisième balai ne descend.    | Vanne bloquée.                                                                                                                                                                     | Débloquer vanne.                                                                                                                                                                                  |

## INFORMATIONS DE SÉCURITÉ



### 1) **Nettoyage:**

Pour les opérations de nettoyage et de lavage de la machine, utiliser avec précaution les détergents agressifs, acides, etc.

Respecter les recommandations du fabricant des produits de nettoyage et, au besoin, utiliser des vêtements de protection (tels que combinaison, gants, lunettes, etc. - voir les directives CEE applicables).

### 2) **Milieu explosif:**

La machine n'est pas prévue pour fonctionner en milieu explosif (présence de gaz, de poussières ou vapeurs explosives). Son utilisation est INTERDITE dans de telles conditions.

### 3) **Élimination des déchets nocifs:**

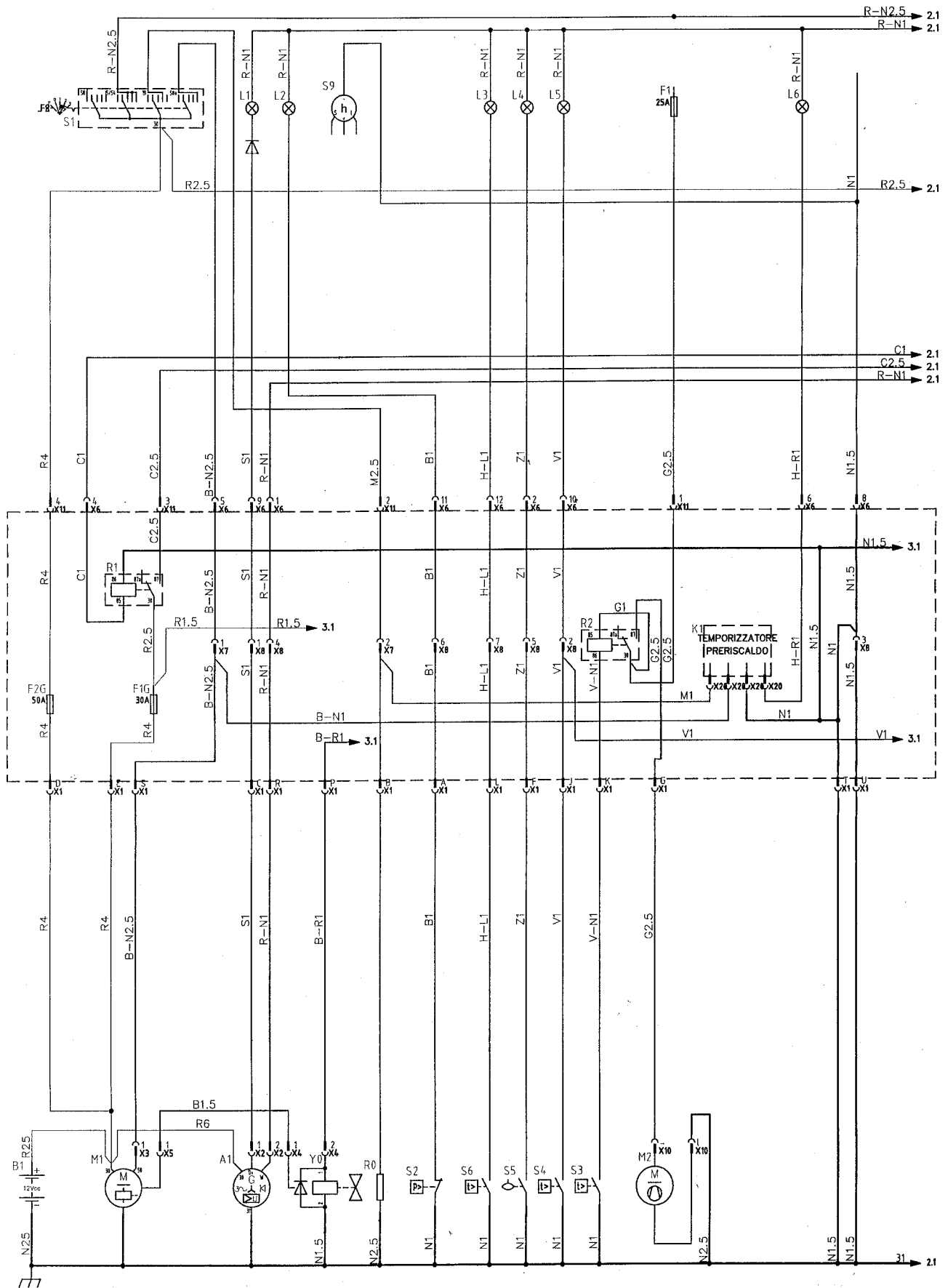
L'élimination des déchets collectés, des filtres de la machine et autres substances toxiques telles que liquide de batterie, huile moteur etc., doit s'effectuer dans le respect de la réglementation applicable à ce type de déchets.

## DEMOLITION DE LA MACHINE



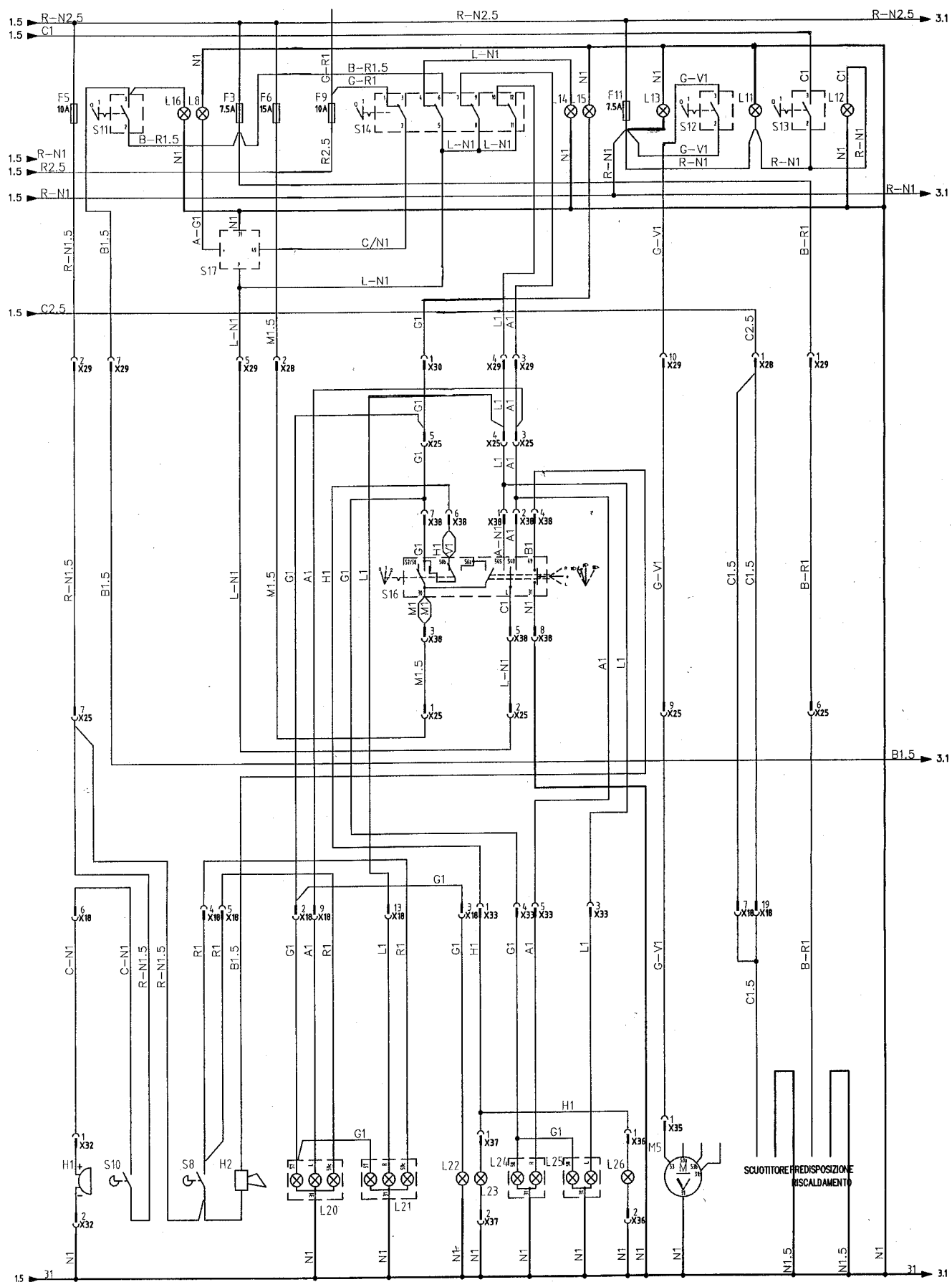
Il est recommandé de remettre la machine à un centre de collecte agréé pour la démolition et l'élimination des déchets, en particulier des déchets tels que huiles, filtres et batteries. Les parties en ABS et les parties métalliques peuvent être éliminées comme matières premières secondaires. Les tuyaux et les garnitures en caoutchouc ainsi que les éléments en plastique et fibre de verre doivent être remis aux entreprises de nettoyage urbain.

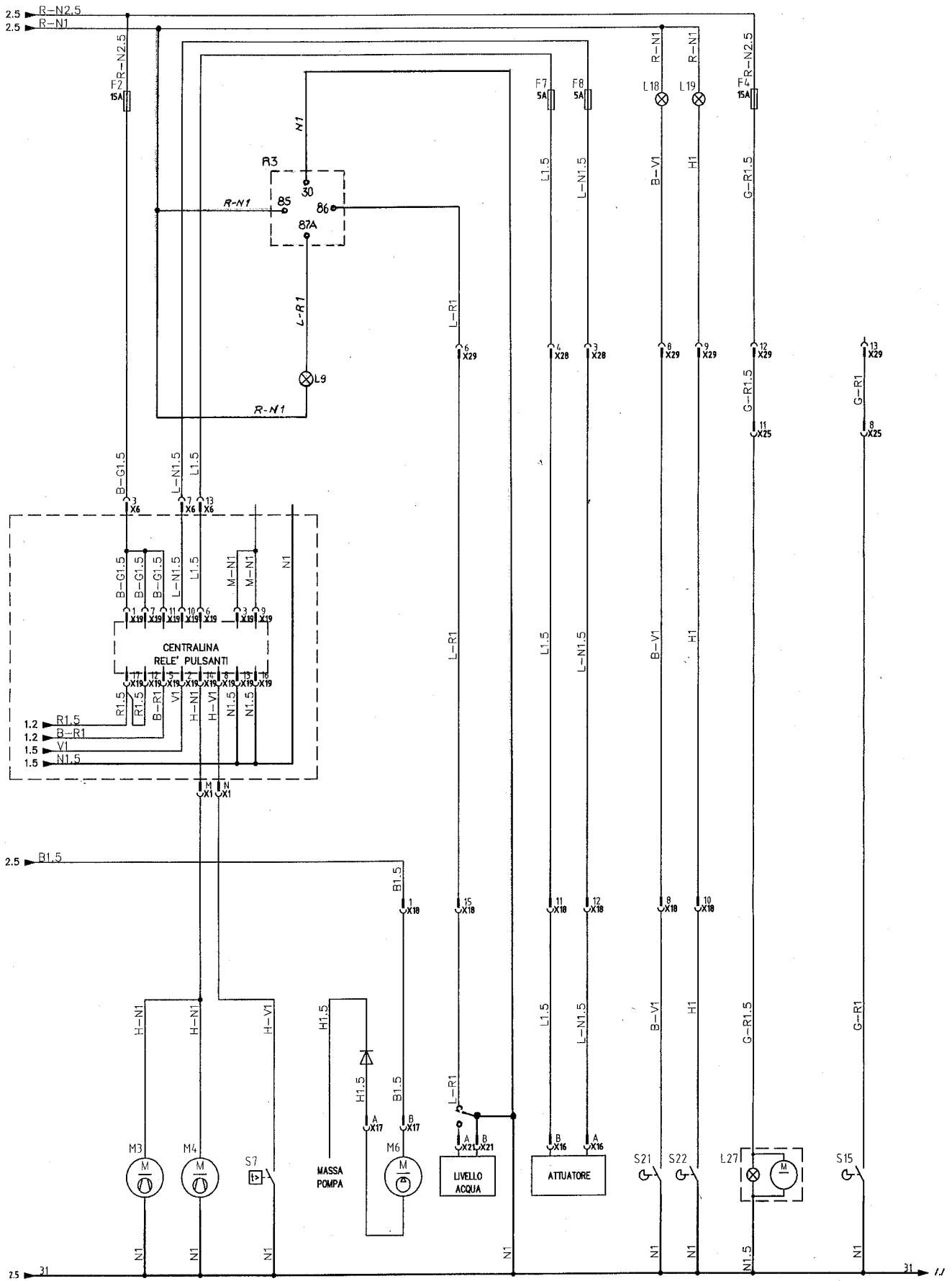
FIG.31 SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE



1.9.10472







## LÉGENDES INSTALLATION ÉLECTRIQUE

|     |                                                                                                 |     |                             |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------|
| A1  | ALTERNATEUR                                                                                     |     |                             |
| B1  | BATTERIE                                                                                        |     |                             |
| F1  | FUSIBLE 25A RELAIS VENTILATEUR D'EAU MOTEUR                                                     |     |                             |
| F1G | FUSIBLE PRINCIPAL 30A                                                                           |     |                             |
| F2  | FUSIBLE 15A RELAIS HUILE HYDRAULIQUE, RELAIS ACTUATEUR, RELAIS ARRÊT MOTEUR                     |     |                             |
| F2G | FUSIBLE PRINCIPAL 50A                                                                           |     |                             |
| F3  | FUSIBLE 7,5 PRED. VENTILATEUR DE CHAUFFAGE, FEUX DE DIRECTION, INT.POMPE D'EAU DE BAC À DECHETS |     |                             |
| F4  | FUSIBLE 15A GIROPHARE                                                                           |     |                             |
| F5  | FUSIBLE 10A FEUX DE STOP, KLAXON, PRED.MICRO MARCHE ARRIÈRE                                     |     |                             |
| F6  | FUSIBLE 15A COMMUTATEUR DE FEUX ÉLECTRIQUE                                                      |     |                             |
| F7  | FUSIBLE 5A LIBRE                                                                                |     |                             |
| F8  | FUSIBLE 5A MOTEUR DU ACTUATEUR                                                                  |     |                             |
| F9  | FUSIBLE 10A INTERRUPTEUR DE DÉTRESSE                                                            |     |                             |
| F11 | FUSIBLE 7,5A TÉMOINS DU TABLEAU DE BORD, INTERRUPTEUR D'ESSUIE-GLACE                            |     |                             |
| H1  | BIP MARCHE ARRIÈRE                                                                              |     |                             |
| H2  | KLAXON                                                                                          |     |                             |
| L1  | TÉMOIN BATTERIE                                                                                 |     |                             |
| L2  | TÉMOIN HUILE MOTEUR                                                                             |     |                             |
| L3  | TÉMOIN HUILE HYDRAULIQUE                                                                        |     |                             |
| L4  | TÉMOIN NIVEAU DU CARBURANT                                                                      |     |                             |
| L5  | TÉMOIN EAU MOTEUR                                                                               |     |                             |
| L6  | TÉMOIN BOUGIES DE PRECHAUFFAGE                                                                  |     |                             |
| L8  | TÉMOIN FEUX DE DIRECTION                                                                        |     |                             |
| L9  | TÉMOIN NIVEAU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT                                                        |     |                             |
| L10 | -                                                                                               |     |                             |
| L11 | TÉMOIN VENTILATERU DE CHAUFFAGE (SUR L'INTERRUPTEUR)                                            |     |                             |
| L12 | TÉMOIN SECOUEUR (SUR L'INTERRUPTEUR)                                                            |     |                             |
| L13 | TÉMOIN ESSUIE-GLACE (SUR L'INTERRUPTEUR)                                                        |     |                             |
| L14 | TÉMOIN FEUX DE DÉTRESSE (SUR L'INTERRUPTEUR)                                                    |     |                             |
| L15 | TÉMOIN FEUX                                                                                     |     |                             |
| L16 | TÉMOIN POMPE D'EAU (SUR L'INTERRUPTEUR)                                                         |     |                             |
| L17 | -                                                                                               |     |                             |
| L18 | TÉMOIN JAUNE BALAYEUSE EN DÉPLACEMENT                                                           |     |                             |
| L19 | TÉMOIN BLEU BALAYEUSE EN NETTOYAGE                                                              |     |                             |
| M1  | DÉMARREUR                                                                                       | X1  | CONNECTEUR DEUTSCH 21 VOIES |
| M2  | VENTILATEUR D'EAU MOTEUR                                                                        | X2  | CONNECTEUR 3 VOIES          |
| M3  | VENTILATEUR HUILE HYDRAULIQUE                                                                   | X3  | CONNECTEUR 1 VOIE           |
| M4  | VENTILATEUR HUILE HYDRAULIQUE                                                                   | X4  | CONNECTEUR DEUTSCH 2 VOIES  |
| M5  | MOTEUR D'ESSUIE-GLACE                                                                           | X5  | CONNECTEUR 1 VOIE           |
| M6  | POMPE D'EAU                                                                                     | X6  | CONNECTEUR 1 MARK 13 VOIES  |
|     |                                                                                                 | X7  | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| R0  | BOUGIES DE PRECHAUFFAGE                                                                         | X8  | CONNECTEUR MARK 7 VOIES     |
| R1  | RELAIS SECOUEUR                                                                                 | X10 | CONNECTEUR 2 VOIES 90°      |
| R2  | RELAIS VENTILATEUR D'EAU MOTEUR                                                                 | X11 | CONNECTEUR 4 VOIES          |
| R3  | RELAIS TÉMOIN NIVEU LIQUIDE DU REFROIDISSEMENT                                                  | X16 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
|     |                                                                                                 | X17 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S1  | INTERRUPTEUR DE DEMARRAGE                                                                       | X18 | CONNECTEUR DEUTSCH 24 VOIES |
| S2  | PRESSOSTAT HUILE MOTEUR                                                                         | X19 | CONNECTEUR MARK 17 VOIES    |
| S3  | THERMOSTAT TEMP.MAX EAU MOTEUR                                                                  | X20 | CONNECTEUR 4 VOIES          |
| S4  | THERMOSTAT TEMP.HAUTE EAU MOTEUR                                                                | X21 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S5  | INSTRUMENT DE NIVEAU DU CARBURANT                                                               | X25 | CONNECTEUR MARK 11 VOIES    |
| S6  | THERMOSTAT TEMP.HAUTE HUILE HYDRAULIQUE                                                         | X26 | CONNECTEUR 1 VOIE           |
| S7  | CAPTEUR VENTILATEURS HUILE HYDRAULIQUE                                                          | X28 | CONNECTEUR 4 VOIES          |
| S8  | MICROINTERRUPTEUR FEUX DE ARRÊT                                                                 | X29 | CONNECTEUR MARK 13 VOIES    |
| S9  | COMPTE-HEURES                                                                                   | X30 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S10 | MICROINTERRUPTEUR BIP MARCHE ARRIÈRE                                                            | X32 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S11 | INTERRUPTEUR POMPE D'EAU                                                                        | X33 | CONNECTEUR MARK 5 VOIES     |
| S12 | INTERRUPTEUR D'ESSUIE-GLACE                                                                     | X35 | CONNECTEUR 1 VOIE           |
| S13 | BOUTON DE TÉMOIN ROUGE NEUTRE                                                                   | X36 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S14 | INTERRUPTEUR DE DÉTRESSE                                                                        | X37 | CONNECTEUR 2 VOIES          |
| S15 | MICROINTERRUPTEUR FREIN DE STATIONNEMENT                                                        | X38 | CONNECTEUR 8 VOIES          |
| S16 | COMMUTATEUR ÉLECTRIQUE                                                                          |     |                             |
| S17 | INTERMITTENCE                                                                                   |     |                             |
| S21 | MICROINT. BAC À DECHETS SOULEVÉ                                                                 |     |                             |
| S22 | MICROINT. BAC À DECHETS ABAISÉ                                                                  |     |                             |
| S23 | INTERRUPTEUR DU ACTUATEUR                                                                       |     |                             |
| Y0  | SOLENOID ARRÊT MOTEUR                                                                           |     |                             |

